



دليل للمعتقلين بسجن "صُولْتشانو"

دليل يتضمن القواعد المتعلقة بالسجن
والخدمات الموجهة للسجناء

ARABO

Guidenput
INFORMAZIONI PUBBLICA UTILITA'



دليل للمعتقلين بسجن "صُولْتَشَانُو"

دليل يتضمن القواعد المتعلقة بالسجن
والخدمات الموجهة للسجناء

ARABO

2° edizione novembre 2007

نشر بإشراف من طرف *Assessorato al Terzo Settore, Accoglienza e Nuovo Complesso* إدارة *Integrazione del Comune di Firenze*
Penitenziario di Sollicciano

النصوص: *Ufficio Pedagogico e - Direzione NCP Sollicciano*
Ufficio Interventi و *Associazione Altro Diritto* و *Direzione Sanitaria*
Ufficio di المراجعة من طرف *Carcere del Comune di Firenze*
Sorveglianza di Firenze

التنسيق من طرف *Ufficio Interventi Carcere - Marco Verna*
رقم 24 الهاتف 055.2769785 البريد الإلكتروني m.verna@comune.fi.it
www.comune.firenze.it/detenuti

التنظيم الإفتتاحي: *Comune Network*

المسؤول عن *Comune Network*: *Maria Siponta De Salvia*

التنسيق الإفتتاحي *Comune Network*: *Marta Cavini*

ترجمة النصوص: *Onlus Sociale Cooperativa Cat-Ucodep*

تخطيط وتشكيل الصفحات: *Studio Dueeventi*

الطباعة: مطبعة *Comune di Firenze*

النص موجود باللغات التالية: الألبانية، العربية، الصينية، الفرنسية، الإنجليزية، الرومانية والإسبانية.

نشكر هيئة التحرير التابعة لـ "*Ristretti*" لتسليمهم للنص الأساسي.

الفهرس

Presentazione dell'Assessore all'Accoglienza e Integrazione del Comune di Firenze

تقديم لـ *Assessore all'Accoglienza e Integrazione* (وكيلة الإيواء والإدماج
الإجتماعي) _____ 7

Presentazione del direttore del NCP Sollicciano

تقديم لمدير المركب الإصلاحى الجديد "صولتشانو" _____ 8

أ) الحياة داخل المؤسسة والعلاقة مع العاملين _____ 9

1. اللحظات الأولى كمعتقل _____ 9

2. قواعد التصرف _____ 10

3. العاملون بالمؤسسة _____ 12

4. الحوارات والمكالمات الهاتفية والمراسلات _____ 13

5. النفقة _____ 14

6. *la domandina* (نموذج للقيام بطلب مكتوب) _____ 14

1.6 الترحيل _____ 16

7. المدارس والتكوين المهني والأنشطة الثقافية والرياضية _____ 16

1.7 لجنة مراقبة الأكل و الشرب _____ 17

2.7 اللجنة الممثلة للسجناء _____ 17

8. الرمز المالي _____ 17

9. المساندة الدينية _____ 17

10. الإنتخابات السياسية أو إستفتاء _____ 18

11. المكاتب العمومية _____ 18

12. جناح النساء _____ 18

ب) العناية الصحية داخل السجن _____ 20

1. قواعد عامة من أجل حياة أكثر سلامة ممكنة بالسجن _____ 20

2. أهمية حفظ الصحة _____ 21

3. قواعد النظافة _____ 21

4. العلاقة مع المصلحة الصحية _____ 21

ج) القوانين الأكثر فائدة إصلاحية _____ 24

1. مساعدة قضائية على حساب الدولة (مساعدة قضائية مجانية) _____ 24

2. الأسباب القانونية التي تستدعي الحجز بالسجن _____ 25

3. المحاكمة ومختلف أشكال الحكم: _____ 26

Il giudizio abbreviato - المحاكمة المختصرة -

Il patteggiamento - "التفاوض" -

دعوة مباشرة للمثول أمام القاضي المونوقراطي - *Citazione diretta davanti al*

giudice monocratico

المحاكمة الإستعجالية - *Il giudizio direttissimo*

- المحاكمة المباشرة - *Il giudizio immediato*
المحاكمة العادية - *Il giudizio ordinario*
4. الإمتيازات الإصلاحية والإجراءات البديلة عن الإحتباس: _____ 28
الإفراج المسبق - *La Liberazione Anticipata*
رخص المكافأة - *Permessi premio*
العمل خارج المؤسسة
نصف الحرية - *La semilibertà*
التكفل للتجربة من طرف المصالح الإجتماعية - *Affidamento in prova ai servizi sociali*
التكفل للتجربة في "حالات خاصة"
قبول الإستفادة من الإجراءات البديلة للحجز بالنسبة للمحكوم عليهم المصابين بمرض
فقدان المناعة المكتسبة (الأيدز) أو بنقصان مناعي خطير
الإقامة الجبرية - *La detenzione domiciliare*
5. *Indulto* (إعفاء من قسم من العقوبة) _____ 35
- د) تنظيم العلاقات القانونية مع المؤسسات _____ 36
1. إعادة النظر في الخطورة الإجتماعية و إلغاء الطرد _____ 36
2. تجديد رخصة الإقامة (*permesso di soggiorno*) _____ 37
3. قواعد السجون الأوروبية _____ 37
4. ترحيل الأشخاص المحكوم عليهم إلى الخارج _____ 38
كيفية طلب الترحيل
ماذا يحدث بعد الترحيل
5. التسليم _____ 39
- هـ) تنظيم العلاقات الإقتصادية مع المؤسسات _____ 40
1. الغرامة المالية، تحويلها إلى حرية تحت المراقبة أو عمل نافع إجتماعيا - *La multa, l'ammenda, la conversione in libertà controllata o in lavoro socialmente utile* _____ 40
2. مصاريف القضاء والإعالة داخل السجن _____ 41
3. تعويض الضرر _____ 42
- و) شبك الوثائق والحمايات _____ 43
1. امتيازات لدعم الدخل ووثائق أخرى _____ 43
2. الإقامة _____ 43
3. وثيقة الهوية الشخصية وشهادات أخرى للحالة المدنية _____ 43
4. إعانة البطالة بشروط محدودة (*Indennità di disoccupazione con requisiti ridotti*) _____ 44
5. الإعانات العائلية _____ 45
6. التسجيل بمكتب الشغل باللوائح العادية والخاصة بالمعاقين _____ 46
7. معاش الأقدمية والعجز والإجتماعي _____ 47

تقديم لمدير NCP (المركب الإصلاحى الجديد) "صولتشانو" (Presentazione della Direzione del Nuovo Complesso Penitenziario di Sollicciano)

أحيي بكل سرور طبع هذا الدليل الموجه للمسجونين الذي تمت ترجمته لعدة لغات وسيتم توزيعه على المسجونين بمؤسسة "صولتشانو" بافلورانس.

إدارة السجن حساسة جدا لضرورة تحسين فهم القواعد التنظيمية للسجن والوجوه المؤسساتية المرجعية والقواعد الأساسية، الرسمية منها والغير الرسمية، التي تجعل التعايش بالمؤسسة ممكنا وتحسن التفاهم بين السجناء والعاملين وتجعله أكثر عملي وأخيرا تجعل ممارسة الحقوق التي تخص المسجونين ممكنا.

نسبة تواجد السجناء الأجانب بمؤسسات السجن بافلورانس وبكل إيطاليا مثيرة للانتباه (حوالي 60 %) الذين غالبا لا يتكلمون ولا يفهمون جيدا اللغة الإيطالية ومعتقلين إيطاليين مستواهم الدراسي بسيط ويواجهون مشكل الإدماج على المستوى الفردي والإجتماعي.

تشكي كلا الفئتين من مشاكل كبيرة فيما يخص فهم قوانين المتعلقة بالسجن والواجبات والقواعد والحدود التي تقيد حياة السجن، ليس فقط فيما يخص الحقوق، كالحق في الصحة والعمل وزيارات الأهل والأقارب وإمكانية الإستفادة من الإجراءات البديلة بل أيضا الحق في فهم القوانين وهذا أساسي.

من الوسائل التي قد تساعد على مواجهة هذه الوضعية والتي تم استعمالها أيضا بسجون إيطالية أخرى هي كتابة دليل بلغات مختلفة يُمكن المسجونين من تحسين معرفتهم بالقوانين وكيفية التعامل مع العاملين بالسجن.

يعود فضل إنجاز هذا الدليل للتعاون بين إدارة مؤسسة "صولتشانو"، وخاصة قطاع التربية وقطاع الصحة وقطاع الأمن وشرطة السجن (Polizia penitenziaria)، Comune، Ufficio Interventi Carcere- di Firenze وجمعية Altro Diritto التي نشكرها.

Il Direttore
Dr. Oreste Cacurri

تقديم لـ *Assessore all'Accoglienza e Integrazione* لجماعة افلورانسا (وكيلة الإيواء والإدماج الإجتماعي) (*Presentazione dell'Assessore all'Accoglienza e Integrazione del Comune di Firenze*)

مدينة افلورانسا لا تريد نسيان المواطنين المسجونين الذين يعيشون على أرضها. جهاز الإعتقال الإيطالي يحتاج لتجديدات مهمة بما في ذلك البناية الموجودة بافلورانسا. تلتزم إدارة الجماعة في إطار صلاحيتها بتحسين حياة المواطنين المسجونين وذلك بالاستثمار في مجال الأنشطة العلاجية والتربوية والرياضية والثقافية والتكوين المهني مع محاولة تيسير التكفل الخارجي.

هذا الدليل يسير على منهاج الوجهة الإجمالية المشار إليها أعلاه: محاولة تسهيل قدر الإمكان التواجد بمؤسسات السجون. يتبين من الواقع أنه إذا لم تكن على علم بحقوقنا ولا نتمتع لنا الوسائل للدفاع عن أنفسنا فكان هذه الحقوق لا وجود لها. هذا الدليل وبدون مبالغة، يمكنه أن يمثل وسيلة للعدالة وضمنان لها. من أجل ذلك، عندما تم إخبارنا عن ضرورة تزويد المواطنين المسجونين بمعلومات سهلة حول حياة السجن من جميع جوانبها والنظام القضائي الإيطالي، شرعنا في القيام باللازم.

الهدف هو إعطاء المواطنين المحجوزين وسيلة مفيدة تعرفهم بحقوقهم وواجباتهم وتبين التصرفات اللائقة خلال ما قد يحدث منذ الدخول إلى غاية الإفراج: عند الدخول، كيفية إخبار العائلة والهيئات الدبلوماسية إذا دعت الضرورة إلى ذلك وكيفية الحصول على محامي والتعامل مع العاملين بالسجن. تم إعطاء أهمية أكبر لموضوع الصحة والجهاز القضائي مع التركيز على الإمتيازات التي يتوقعها النظام القضائي.

في نهاية الدليل توجد لائحة للجمعيات التي تقدم خدمات بالسجن ولائحة للمعلومات لإمكانية الإتصال بها ومعرفة مجال عملها. هدفنا الأساسي هو محاولة جعل "صولتشانو" سجن لا يدعي للخجل.

Lucia De Siervo
*Assessore all'Accoglienza e Integrazione
del Comune di Firenze*

تقديم لمدير NCP (المركب الإصلاحى الجديد) "صولتشانو" (Presentazione della Direzione del Nuovo Complesso Penitenziario di Sollicciano)

أحيي بكل سرور طبع هذا الدليل الموجه للمسجونين الذي تمت ترجمته لعدة لغات وسيتم توزيعه على المسجونين بمؤسسة "صولتشانو" بافلورانس.

إدارة السجن حساسة جدا لضرورة تحسين فهم القواعد التنظيمية للسجن والوجود المؤسساتية المرجعية والقواعد الأساسية، الرسمية منها والغير الرسمية، التي تجعل التعايش بالمؤسسة ممكنا وتحسن التفاهم بين السجناء والعاملين وتجعله أكثر عملي وأخيرا تجعل ممارسة الحقوق التي تخص المسجونين ممكنا.

نسبة تواجد السجناء الأجانِب بمؤسسات السجن بافلورانس وبكل إيطاليا مثيرة للانتباه (حوالي 60 %) الذين غالبا لا يتكلمون ولا يفهمون جيدا اللغة الإيطالية ومعتقلين إيطاليين مستواهم الدراسي بسيط ويواجهون مشكل الإدماج على المستوى الفردي والإجتماعي.

تشكي كلا الفئتين من مشاكل كبيرة فيما يخص فهم قوانين المتعلقة بالسجن والواجبات والقواعد والحدود التي تقيد حياة السجن، ليس فقط فيما يخص الحقوق، كالحق في الصحة والعمل وزيارات الأهل والأقارب وإمكانية الإستفادة من الإجراءات البديلة بل أيضا الحق في فهم القوانين وهذا أساسي.

من الوسائل التي قد تساعد على مواجهة هذه الوضعية والتي تم استعمالها أيضا بسجون إيطالية أخرى هي كتابة دليل بلغات مختلفة يُمكن المسجونين من تحسين معرفتهم بالقوانين وكيفية التعامل مع العاملين بالسجن.

يعود فضل إنجاز هذا الدليل للتعاون بين إدارة مؤسسة "صولتشانو"، وخاصة قطاع التربية وقطاع الصحة وقطاع الأمن وشرطة السجن (Polizia penitenziaria)، Comune، Ufficio Interventi Carcere- di Firenze وجمعية Altro Diritto التي نشكرها.

Il Direttore
Dr. Oreste Cacurri

الحياة داخل المؤسسة والعلاقة مع العاملين (Vita dell'Istituto e rapporto con gli operatori)

اللحظات الأولى كمعتقل (Le prime ore da detenuto)

هذا الدليل قد تم إعطاؤه لك مع اللوازم الأخرى (أغطية السرير، أطباق إلخ...) والذي سيساعدك على فهم ما يجري حولك وكيفية ممارسة حقوقك ومعرفة القواعد التي يجب عليك احترامها. قد مررت بـ *Ufficio Matricola* (المكتب الذي يحتفظ بملفك والمعطيات الشخصية) حيث تم تفتيشك وأخذ البصمات والصور والمعطيات الشخصية (الإسم واللقب إلخ).

سيسألونك أيضا ما إذا كانت لك مشاكل التعايش مع المعتقلين الآخرين. إذا كانت هناك مشاكل سيطلب منك كتابة تصريح والتوقيع عليه مع ذكر الأسباب. من أجل سلامتك سيتم مرافقتك لجنح "المحميين" (*sezione protetti*). أخذوا منك النقود وجميع الأشياء الثمينة (خاتم، قلادات، إلخ)، الساعة والحزام، وكل الأشياء التي تستدعي المراقبة. يمكنك الاحتفاظ بالحاجيات الشخصية ذات قيمة بسيطة. بعد ذلك يمكنك تقديم طلب كتابي موجه للمدير لطلب استعادة الأشياء المودعة التي أنت في حاجة إليها: إسترجاع الحزام والساعة (إذا كانت قيمة كل واحدة منها لا تتجاوز 100-150 €) والأشياء الأخرى موضحا أسباب طلبك. سيفحصك الطبيب وسيسأل عن بعض الأمور من بينها إذا كنت مدمنا على المخدرات: تصريحك مهم جدا لأنه سيحدد نوعية العلاج الذي ستخضع له.

عند نهاية الإجراءات المتعلقة بالدخول ستتم مرافقتك لحجرتك. سيعطيك الضابط ورقة تتضمن وصفا لأحوال الحجرة. قبل التوقيع عليها راقب جيدا أن جميع الأشياء توجد على الشكل الموصوف، وإن كان شيء مكسر أطلب كتابته على الورقة لأنه في حالة وقوع أضرار خلال أو عند نهاية إقامتك سيتم احتسابها عليك. إذا كنت توجد تحت نظام العزل (*isolamento*) فهذا لأن *il magistrato* (القاضي الذي يقرر ثبوت التهمة والعقوبة) أمر بذلك (يجب أن يكون مكتوب على وثيقة الأمر بالسجن) وستبقى معزولا حتى يتم إلغاء هذا الأمر.

هل تم إعلامك بحقك في إخبار عائلتك (أو أشخاص آخرين) بوجودك في السجن؟ يمكنك القيام بهذا بواسطة برقية أو رسالة، المصاريف البريدية على حسابك. في حالة عدم توفرك على النقود فستتحمّل الإدارة مصاريف بعث الرسالة (في ظرف مفتوح) أو البرقية.

في البرقية يمكن الإخبار فقط بأنك دخلت المؤسسة من الحرية (لم تكن في السجن من قبل) أو بتحويلك من سجن آخر. يمكنك أن تطلب بواسطة *una domandina* (نموذج لكتابة الطلب) لوزم كتابة الرسالة (ورق وطابع بريدي) أو طلب إرسال البرقية على حساب الإدارة. تذكر أن

توضح بأنك تطلب هذا لأنه ليس معك نقد.

إذا لم يكن عندك محامي، يمكنك تعيينه: أطلب فرصة التحدث مع *Ufficio Matricola* حيث ستجد قائمة المحامين الموجودين بالدائرة ومنها يمكنك إختيار المحامي الذي سيتكلف بالدفاع عنك (الرسالة أو البرقية اللتان تم التحدث عنهما في الفقرة السابقة يمكن بعثهما أيضا للمحامي الذي تم تعيينه).

إذا كنت أجنبيًا، عند الدخول يمكنك طلب الإخبار سفارة أو قنصلية بلذك بوجودك في السجن: سيتم القيام بهذا من طرف *Ufficio Matricola*.

خلال الإعتقال، إذا كانت لك صعوبات على مستوى اللغة وتحتاج لمساعدة يمكنك الطلب من مكتب المربين *Ufficio Educatori* حضور وسيط لغوي ثقافي يتكلم لغتك ملزم باحترام سر المهنة ويمكنه شرح لك ما لم تستطع فهمه.

قواعد التصرف (*Le norme di comportamento*)

تنظيم حياة السجن يتم في إطار قانون يُدعى *Ordinamento Penitenziario* (O.P.) - قانون السجن الإيطالي). النظام والأدب يعتبران شرطين لتحقيق عملية إعادة التربية وبالتالي السجن هو مكان حيث توجد قواعد مضبوطة: معرفتها واحترامها يفيد أيضا في تجنب تعقيد أكثر لوضعيتك.

Ordinamento Penitenziario ينص على أن:
تراعي القواعد المنظمة للحياة بالمؤسسة؛
تراعي تعليمات العاملين؛
تتصرف باحترام اتجاه الجميع.

أي خرق لـ *Regolamento di Esecuzione* (النظام التنفيذي - يُوضّح القانون المتعلق بالسجن O.P.) تنتج عنه عقوبة، التي يمكنها أن تكون:

il richiamo (وهي أخف العقوبات، وهو إنذار يتم توجيهه على انفراد من طرف المدير)؛

l'ammonizione (إنذار موجه من طرف المدير في حضور أشخاص آخرين)؛

الحرمان من الأنشطة الإبداعية والرياضية لمدة قد تصل إلى 10 أيام كأقصى حد (لا يمكن الذهاب إلى *la saletta* (قاعة بها ألعاب للإستراحة) ولا المشاركة في الأنشطة الإبداعية، أما للمدرسة فيمكن الذهاب)؛

العزل خلال الفسحة بالهواء الطلق، لمدة لا تفوق 10 أيام؛

الحرمان من الأنشطة الجماعية لمدة 15 يوما كأقصى حد (وهي أشد عقوبة: تبقى

معزولا بالزنزانة بحيث يمكنك الخروج فقط لمدة ساعة واحدة للهواء الطلق ومن أجل الإستحمام ولوحدك فقط).

بالإضافة إلى ذلك، التصرف الغير اللائق يمكنه أن يضيع عليك الحق في *La Liberazione Anticipata* (تخفيض العقوبة المرتبط بحسن السيرة والذي يقدر بـ 45 يوما كل ستة أشهر).
إذا لتفادي العواقب الوخيمة تجبُّب التصرفات الغير مسموح بها والمشار إليها في
Regolamento di Esecuzione:

تهاون في نظافة وترتيب الحالة الشخصية أو الحجره؛
مغادرة المكان الذي تم تعيينه لك بدون سبب؛
تعمد عدم القيام بالواجبات العملية؛
موافق وتصرفات مضايقة اتجاه الجماعة؛
العباب أو أنشطة أخرى لا يسمح بها النظام الداخلي؛
التظاهر بالمرض؛
ترويج أشياء يُسمح امتلاكها فقط؛

إمتلاك أو ترويج أشياء غير مسموح بها أو نقود؛
إتصالات احتيالية مع الخارج أو بالداخل في الحالات المشار إليها في الأرقام (2 و 3)
من الفقرة الأولى بالبند 33 من القانون (O.P.) خلال تنفيذ العقوبة الحرمان من
الأنشطة الجماعية؛ للمتهمين خلال التحقيق و للمحجوز عليهم رهن التحقيق؛
لمدة تحددها السلطات القضائية ؛

أفعال فاحشة أو مخلة بالحياء العمومي (السجن بما في ذلك الزنزانة تعتبر "أماكن
عمومية": العلاقات الجنسية غير مسموح بها)؛
تهديد الزملاء أو قهرهم؛

تزوير الوثائق المسلمة من طرف الإدارة المكلفة بحراسة السجين؛
الإستيلاء أو إحداث ضرر بممتلكات الإدارة (في حالة إحداث ضرر سيطلب منك
تعويض الضرر)؛

إمتلاك أو ترويج أدوات للإعتداء؛
إتخاذ موقف مهين اتجاه العاملين بالسجن أو اتجاه أشخاص آخرين يلتجئون للمؤسسة
لأسباب متعلقة بمكاتبتهم أو للزيارة؛

عدم مراعاة الأوامر أو *le prescrizioni* (قواعد يجب احترامها خلال
l'affidamento أو *la detenzione domiciliare*) أو التأخير في تنفيذها
بدون سبب؛

تأخيرات غير مبررة في الدخول المنصوص عليه في البنود 30، 30-ثالث، 51، 52 و
53 من القانون (O.P.): رخصة، رخصة المكافأة، نصف الحرية، تصريح
للمعتقلين ؛

المشاركة في الإخلال بالنظام أو تمرد؛
تشجيع الإخلال بالنظام و التمرد؛

الهروب؛
القيام بأعمال يعتبرها القانون جريمة لغاية إلحاق أضرار بالزملاء أو العاملين أو الزائرين.

العاملون بالمؤسسة (Il personale dell'Istituto)

خاطب الشرطة (وبقية العاملين بالسجن) باستعمال عبارة "Lei"، وهم أيضا مجبرين على الجواب بنفس الطريقة و على مناداتك بلفبك (الإسم العائلي). بناء على النظام الداخلي لا يمكنك معرفة أسماء شرطة السجن (Polizia penitenziaria) وبالتالي يمكنك مناداتهم برتبهم:

Agente : كتفية بدون رتبة أو سهم أحمر؛
Assistente: كتفية بسهمين أو ثلاثة أسهم حمراء؛
Sovrintendente: كتفية بشرطة واحدة أو أكثر، فضية اللون؛
Ispettore: كتفية بمُخَمَّس الزوايا، واحد أو أكثر فضي اللون؛
Comandante أو Commissario: كتفية بنجمتين أو ثلاثة نجومات فضية اللون.

بالإضافة إلى شرطة السجن، يوجد بالمؤسسة عاملون آخرون:
المدير (Direttore)؛
نواب المدير (Vicedirettori)؛
المربيون (Educatori)؛
طبيب نفسي (Psicologo)؛
طبيب الأمراض العقلية (Psichiatra)؛
مساعد إجتماعي (Assistente sociale)؛
العاملون بمصلحة إدمان المخدرات (Operatori del Ser.T.)؛
المتطوعون (Volontari)؛
المدرسون (Insegnanti)؛
وسيط لغوي-ثقافي (Mediatore linguistico-culturale)؛
كاهن (Cappellano)؛
المدير الصحي والعاملون الصحيين، أطباء ومرضون (أنظر فصل "العناية الصحية").

يمكن طلب التحدث مع أحدهم بتقديم una domandina للإدارة. Ordinaro Penitenziario يضمن لك أيضا إمكانية الإتصال بـ Magistrato di Sorveglianza (قاضي السجن) و Provveditore Regionale agli Istituti di Pena (المسؤول الولائي عن المؤسسات العقابية بطوسكانا): يمكنك طلب مقابلتها شخصا أو بعث لهما مطالبك واعتراضاتك كتابيا. إذا لم تكن تتوفر على اللوازم للكتابة ستمنحك الإدارة إيها.

يمكن أن تبعث أيضا رسالة في ظرف مغلَق: على الظرف أكتب بخط واضح لمن تبعثها

و على الخلف إسمك .
طلبات الانتقال إلى سجن آخر يجب تقديمها إلى:

Provveditore Regionale agli Istituti di Pena ، عندما تطلب الانتقال إلى
سجن يوجد بنفس المنطقة (طوسكانا)؛
وزارة العدل – قسم إدارة السجون (*Ministero della Giustizia - Dipartimento*)
dell'Amministrazione Penitenziaria)، عندما تطلب الانتقال إلى سجن يوجد
خارج المنطقة.

الحوارات والمكالمات الهاتفية والمراسلات (I colloqui, le telefonate e la posta)

لك الحق في ستة حوارات مباشرة (زيارة الأهل و الأقارب) في الشهر، يدوم الحوار ساعة
واحدة ويتم مع أفراد العائلة أو من يعيشون معك (*conviventi*). في حالات خاصة (حيث
يجب توضيح الأسباب في طلب خاص موجه للمدير) "يمكن" أن تتم الحوارات أيضا مع
أشخاص آخرين. مدة الحوار يمكن أن تدوم أكثر من ساعة. إذا كنت لا تقوم غالبا بالحوارات
(*colloquio*) أو إذا كان أفراد عائلتك يأتون من بعيد، يمكنك طلب ضم عدة ساعات من تلك
المُتوقعة في الشهر خلال لقاء واحد.
الترخيص للقيام بالحوارات يتم من طرف *il magistrato* الذي يتابع القضية عندما تكون
متهما، ومن طرف المدير بعد *il processo di primo grado* (المحاكمة الأولى).
مرة واحدة في الأسبوع يمكن الترخيص لك بالإتصال هاتفيا بعائلتك أو بمن يعيشون معك،
لكن دائما بعد الحصول على الترخيص اللازم الذي يجب طلبه من:
il magistrato الذي يتابع قضيتك إلى غاية *la sentenza di primo grado* (حكم
المستوى الأول من المحاكمة)، الطلب يجب تقديمه دائما لإدارة السجن، التي تقوم بإرساله
للجهة المعنية بالأمر؛
مدير المؤسسة بعد *la sentenza di primo grado* إلى غاية أن تصبح *definitivo*
(الحصول على الحكم النهائي ولا يمكن القيام بالإستئناف)؛

حتى ولو كنت قادما من سجن آخر حيث كنت تتصل هاتفيا بعائلتك، يجب أن تطلب ترخيصا
للقيام بالمكالمات الهاتفية بهذه المؤسسة ويجب الإنتظار بضعة أيام قبل الحصول عليه. عندما
يتم الحصول على الترخيص، يمكنك أن تطلب بواسطة *una domandina* إمكانية الإتصال
هاتفيا مع تعيين اليوم والساعة التي سَتُجرَى فيها المكالمة. حدد في *la domandina* أيضا
اللغة التي ستستعملها خلال المكالمة الهاتفية إذا كان الأمر يتعلق بلغة غير اللغة الإيطالية.
المحكوم عليهم لارتكابهم جرائم المنصوص عليها في العبارة الأولى من الفقرة الأولى البند 4
مكرر من *O.P.* ، لهم الحق فقط في أربعة حوارات ومكالمتين هاتفيتين كل شهر. في هذه
الحالة، إذا كنت في حاجة للقيام بحوارات أخرى، يمكنك الطلب من مدير المؤسسة السماح بها

موضحا بما فيه الكفاية أسباب ذلك (مثلا للمساعدة على استمرارية العلاقة مع العائلة).
يمكنك التوصل بأربعة طرود (علب) في الشهر كأقصى حد، عن طريق الأشخاص المرخص لهم للحضور من أجل الحوار أو عن طريق البريد. هذه الطرود يمكنها أن تحتوي على مواد غذائية وملابس وغطاءات خفيفة للسريير للإستعمال الشخصي، الكل يجب أن لا يتعدى وزنه 20 كلغ. يجب أن تعلم أن أي ظرف بريدي بداخله أي شيء (مختلف عن اللوازم التعليمية) سيتم احتسابه كطرود.

يمكنك التوصل بكتب (ذات غلاف لّين) ومجلات ولوازم تعليمية أخرى ولو عند تجاوز الوزن المتوّقع. الملابس والأحذية المحشوة قد لا يتم تسليمها لك إما لأنها صعبة المراقبة أو لأنه غير مسموح بها.

يمكنك بعث واستقبال الرسائل البريدية بدون حد. يجب دائما كتابة إسمك ولقبك على الرسائل. يمكن للقاضي إخضاع المراسلة للمراقبة، في هذه الحالة سيتم إخبارك مسبقا ويمكن أن تُوضع تأشيرة المراقبة على الرسائل المتوصل بها أو المبعوثة (إذا كنت خاضعا للمراقبة يجب أن تبعث الرسائل من غير إغلاق الظرف).

النفقة (La spesa)

نُزعت منك النقود بـ *Ufficio Matricola*: في أسرع وقت ممكن سيُسلم لك كُتيب الحساب الجاري مُسجّل عليه القدر المالي الذي تتوفر عليه، وسيتم التسجيل عليه جميع عمليات الإيداع والسحب. يمكنك التوصل بالنقود عن طريق حوالة بريدية أو إيداعه لحسابك بإدارة السجن خلال الزيارات. يُمنع التوصل بنقود عن طريق المراسلة.
بالإضافة إلى الوجبات الثلاث التي تقدمها الإدارة، يمكنك شراء مواد غذائية أخرى وطبخها (بشرط أن تكون سهلة الطبخ) على موقد غاز من النوع الذي يُستعمل في المُخيم وهو بدوره معروض للبيع بـ *sopravvitto*.

بالنسبة للمعتقلين المسلمين فقد تم إزالة لحم الخنزير من الأكل.
يمكنك شراء جميع المنتجات (مواد غذائية، صابون، وراقة، سجائر، إلخ.) المُشار إليها في القائمة الموجودة بكل *sezione* (فصل). إذا كنت في حاجة لمواد أخرى غير موجودة من ضمن القائمة يمكنك طلب شرائها بتقديم *una domandina*.
يمكنك إنفاق في الشهر € 423,48 على الأكثر (€ 105,87 في الأسبوع) وذلك لشراء جميع المنتجات التي تحتوي عليها قائمة الإنفاق والأخرى الغير موجودة بالقائمة عن طريق *una domandina*، وأيضا لإرسال البرقيات والاتصال بالهاتف.

La domandina (نموذج للقيام بطلب مكتوب)

La domandina ، نموذج بواسطته يمكنك طلب أشياء مختلفة من الإدارة:

محاورة المدير؛
محاورة القائد (il Comandante)؛
محاورة Ispettore del reparto (الجناح) حيث توجد؛
محاورة المسؤول عن Ufficio Matricola (إذا كانت لك مشاكل قضائية)؛
محاورة المربيين؛
محاورة المساعدين الإجتماعيين التابعين لـ "UEPE" (لمن له بعض المشاكل خارج السجن)؛
محاورة العاملين بمصلحة الإدمان على المخدرات (Ser.T.) (إذا كنت مدمن على المخدرات)؛
محاورة الطبيب النفسي؛
محاورة الكاهن؛
محاورة المساعدين المتطوعين المرخص لهم؛
محاورة الوسيط الثقافي واللغوي في اللغة التي تنتمي إليها؛
شراء المنتجات الغير موجودة على قائمة الإنفاق (نموذج رقم Mod.72)؛
إعانة مالية إذا لم تكن عندك نفود (لشراء مواد التنظيف أو طوابع بريدية إلى آخره... أخذًا بعين الإعتبار ميزانية المؤسسة)؛
استعارت كتب من المكتبة؛
تغيير الزنزانة أو sezione؛
غير ذلك ... (وضح بطريقة جيدة الأسباب واكتب أيضا على خلف النموذج إذا كانت المساحة غير كافية).

نماذج Le domandine يمكن طلبها من lo scrivano (سجين يقوم بمساعدة الآخرين على كتابة الطلبات) و/أو الضابط الذي يُمارس la sezione.

بالإضافة إلى le domandine، توجد نماذج أخرى التي بواسطتها يمكنك طلب:
الفوائد المنصوص عليها في Ordinarmento Penitenziario؛
الإتصال هاتفيا بعائلتك وبمن يعيش معك؛
المشاركة في الدروس والأنشطة التي يتم تنظيمها؛
الحصول على ملابس ومواد للنظافة الشخصية إذا كانت وضعيتك الإقتصادية صعبة (مشروع Giobbe).

Le domandine وطلبات المشاركة في الدروس والأنشطة يجب وضعها في صندوق البريد. أما طلبات "الإجراءات البديلة" فيجب تسليمها عن طريق lo scrivano لـ capoposto أو caporeparto (عضو من شرطة السجن). يمكنك توجيه الطلبات والبلاغات والإعتراضات للسلطة القضائية التابع لها عن طريق ضابط من Ufficio Matricola الذي يقوم بسحبها يوميا من مختلف i reparti.

إذا كنت ترغب في إبلاغ المدير أو القائد (il Comandante) بمستلزمات أو مشاكل خاصة فيمكنك القيام به بإرسال رسالة في ظرف مغلق (بدون وضع الطابع البريدي).

الترحيل (*Trasferimenti*)

يجب أن يطلب الترحيل إلى مؤسسة السجن أخرى في إقليم طوسكانة إلى المفتش الإقليمي لإدارة السجون ب طوسكانة : via Bolognese,84 Firenze

يجب أن يطلب الترحيل إلى مؤسسة السجن في باقي إيطاليا إلى إدارة السجون بروما
Largo L. Daga, 2 00164, Roma

2) الترحيل إلى Casa Circondariale GOZZINI المعروف ب صُلَيْشَانُو يجب أن يطلب من إدارة مؤسسة من خلال طلب مخصص لذلك عن طريق اللجوء إلى المربيين أو مصلحة العلاج من الإدمان على المخدرات. سيتم دراسة الطلب من طرف مجموعة الفرز ب . C.C. GOZZINI في حالة القبول ستطلب هذه الإخيرة الإذن بالترحيل من المفتشية الإقليمية.

المدارس والتكوين المهني والأنشطة الثقافية والرياضية

(*Le scuole, la formazione professionale, le attività culturali e sportive*)

تُنظَّم بالمؤسسة دروس تعليمية وتكوين مهني، وأيضا أنشطة ثقافية ورياضية مختلفة. هذه الأنشطة تمثل جزءا مهما من "المشوار" الذي تتم مراقبته من طرف المربيين، وبالتالي إذا تم قبول مشاركتك يجب أن يكون التزامك جدي خلال المتابعة.

يمكن أيضا لهذه الأنشطة أن تساعدك على تحسين مستوى اللغة الإيطالية واستيعاب معلومات وتقنيات تعود عليك بالنفع عند إطلاق سراحك: من استعمال الحاسوب إلى اكتساب مؤهلات مهنية متنوعة. إذا تابعت وأنمت الدروس بشكل جيد يمكنك الدراسة من أجل الحصول على شهادات أو دبلومات مدرسية، وإقامة علاقات مع عاملين يمارسون خارج المؤسسة، كلها فرص ستسهل عليك إيجاد العمل والحصول على إجراء بديل عن السجن. لطلب التسجيل بالدروس وبالأنشطة الأخرى يكفي ملء النموذج الخاص بذلك الذي يمكنك الحصول عليه من طرف *lo scrivano*، مع أخذ بعين الاعتبار بأنه يتم إجراء فرز (عادة عدد الأماكن المخصصة يكون أقل من الطلبات) وبالتالي من المحتمل أن لا يقبل طلبك. المشاركة في الدروس وفي الأنشطة الأخرى يساعد على تجاوز رتبة السجن ويمكن خلالها التعرف على أشخاص جدد وتعلم أشياء ناعمة. إنتبه إذا للإعلانات التي تجدها ب *la sezione*: إذا كانت هناك أنشطة تحضى باهتمامك، قدّم *la domandina* على الشكل التالي:

"أرغب في المشاركة بالدرس المتعلق بـ ... (" chiedo di partecipare al corso")
.(di..."

لجنة مراقبة الأكل والشرب (Commissione Vitto)

يمكن الإنتماء إلى لجنة مراقبة الأكل والشرب يعني تمثيل للسجناء يتم تعيينها شهرياً من خلال القرعة. تحرص هذه اللجنة على مراقبة تحضير الأكل والشرب ومراقبة الجداول الوزارية فيما يخص الجودة والكمية. يمكن للجنة المذكورة أعلاه أن تنقل ملاحظاتها للمدير.

اللجنة الممثلة للسجناء (Commissione Detenuti)

يمكن الإنتماء إلى اللجنة الممثلة للسجناء المعينة عن طريق الإقتراع. تتكوّن اللجنة من مدير المؤسسة، المربيين، المساعدين الإجتماعيين و ممثلي السجناء. تهتم هذه اللجنة بتنظيم أنشطة ثقافية، تنمية و رياضية وذلك بالمحافظة على العلاقات مع العالم الخارجي، أساسية لإعادة الإدماج الإجتماعي. تعمل اللجنة الممثلة للسجناء على إيصال الطلبات و الحاجيات السجناء للجهات المسؤولة. هذه اللجنة المكونة من ممثل عن كل جناح sezione و تجتمع مرة في الاسبوع، خارج أوقات العمل و خارج أوقات الدراسة في حين تكون اللجنة مفتوحة للعالم الخارجي مرة في كل شهر.

الرمز المالي (Il Codice fiscale)

ممن تطلبه؟ إملأ النموذج الخاص بذلك، الذي يمكنك الحصول عليه من طرف lo scrivano وسلمه إليه، الذي بدوره سيسلمه لـ *Ispettore del reparto*. إذا لم يكن مع lo scrivano النموذج، أطلبه مباشرة من *Ispettore*.
متى يمكنك تطلبه؟ يمكنك تطلبه في أي وقت وهو ضروري لممارسة الشغل داخل السجن.

المساعدة الدينية (L'Assistenza Religiosa)

يوجد بالمؤسسة كاهن وفي صبيحة كل يوم سبت يُقيم القدّاس للسجناء من الديانة الكاثوليكية. إذا كنت ترغب في المشاركة في القدّاس، إعطي إسمك لـ *lo scrivano*. إذا كنت تنتمي لديانة أخرى يمكنك ممارستها وطلب مقابلة أحد ممثلي ديانتك.

الإنتخابات السياسية أو الإستفتاء (Le Votazioni politiche o Referendum)

السجين الإيطالي الذي يرغب في المشاركة في الإنتخابات السياسية (بما في ذلك الإنتخابات الإدارية الولائية والجهوية والجماعية) له الحق في القيام به داخل السجن حيث هو معتقل. الطريقة والشروط هي كالاتي:

يمكنهم الإنتخاب فقط المواطنين المعتقلين الإيطاليين؛
يمكنهم الإنتخاب فقط المعتقلين الذين لم يفقدوا الحقوق السياسية بمعنى الحق في التعبير عن أصواتهم (أنظر في الحكم)؛
للتمكن من الإنتخاب، على السجن إبلاغ إدارة السجن برغبته في ذلك؛
للتمكن من الإنتخاب، على السجن إبلاغ إدارة الجماعة المحلية حيث تم تسجيله بالوائح الإنتخابية (جماعة الإقامة) برغبته في المشاركة في الإنتخاب بالسجن الذي هو محتجز فيه؛
للتمكن من الإنتخاب يجب على السجن أن يكون حاملا لشهادة الإنتخاب التي يجب التوصل بها من البيت إذا كانت بحوزة عائلتك وهي قادرة على حملها لك، أو طلب نسخة منها للجماعة التي تقيم بها.
إدارة السجن تتلقى الطلبات المشار إليها في النقطة (4) و(5) وتبعثها لجماعة الإقامة. بمؤسسة السجن، السلطات المختصة تُحدِّث مكتباً للتصويت يُمكن المعتقلين من الإدلاء بأصواتهم.

ضامن حقوق المعتقلين (Il garante dei diritti dei detenuti)

يوجد بافلورانساً ضامن حقوق المعتقلين الذي هو شخص يتم تعيينه من طرف رئيس مجلس بلدية افلورانساً ويقوم بالحرص على ضمان احترام حقوق الأشخاص المتواجدين بالسجن. يتعاون مع السلطات العاملة بالسجن والإدارات المحلية والجمعيات والمتطوعين لتحفيز ممارسة الحقوق الأساسية من طرف السجناء.

يمكن الكتابة لـ: *Garante dei detenuti, Piazza della Parte Guelfa n. 23*
50123Firenze

الهاتف: 055.2769137-055.2769138

البريد الإلكتروني: garante.detenuti@comune.fi.it

جناح النساء (Sezione femminile)

ذا كنتي سجينة و لديك طفل يتراوح عمره بين 0 و 3 سنوات و ليس لك إمكانية للحصول على الإقامة الجبرية يمكنك الإحتفاظ بطفلك داخل السجن حتى يبلغ السن 3 من عمره.

داخل جناح النساء يوجد قسم يسمّى - أزيلو نيدو- (روض الأطفال) و معدّ لاستقبال النساء مع أبناءهن. في - أزيلو نيدو- توجد فضاءات خاصة بالأطفال الصغار بها مرافق اللعب و مطبخ حيث يمكن الطبخ بصفة مستقلة.

في - أزيلو نيدو- ستجدين متطوعات من جمعية Telefono Azzurro رهن إشارتك لتقديم المساعدات

يمكنك اختيار طبيب الأطفال لطفلك. تجرى الفحوصات الطبية داخل السجن أو خارجه في هذه الحالة سنقوم إحدى المتطوعات بمصاحبة الطفل. في - أزيلو نيدو- توجد أيضا مساعدات من المجال الصحي

إذا طالت مدة إقامة الطفل يمكنه عندها الإلتحاق بروض الأطفال خارج السجن مصحوباً من طرف المتطوعين أو المربين.

العناية الصحية بالسجن (Tutela della salute in carcere)

بالسجن الفضاءات الضيقة والتعابيش الإجباري يمكن أن يشكلان خطرا على الصحة. إنترم بهذه النصائح المتعلقة بالتصرفات وستكون صحتك محمية أكثر.

قواعد عامة من أجل حياة أكثر سلامة ممكنة بالسجن (Regole generali per una vita in carcere più sana possibile)

إذا بقيت بالسرير طوال النهار، سيصعب عليك النوم خلال الليل. حاول أن تنهض مبكرا في الصباح وتقوم بحركات: يمكنك القيام بحركات رياضية أيضا داخل الزنزانة. عندما تسمح الفرصة بذلك، استغل أوقات التأنس مع الآخرين واستفد من ساعات الهواء الطلق: ينعش الجسم ويحسن المزاج.

اعتني بالتغذية بشكل خاص. لا تحتفظ بالمأكولات السريعة التلف (اللحوم، الحليب، إلخ) من يوم لآخر خصوصا في فصل الصيف أو عندما يكون جهاز التدفئة شغال. أزل قشرة الفاكهة واغسل الخضروات. إذا كانت عندك مشاكل في المضغ، أخبر الطبيب بذلك لتقييم وضعيتك.

لا تتناول الخمر خلال العلاج بالأدوية النفسية أو "الميتادون" (metadone) أو "سوبوتيكس" (subutex) أو "الكوفر" (alcover) أو تزامنا مع مضادات الألم: هذا يسبب أضرار جسدية وعقلية بليغة ويعتبر خرقا للنظام. تذكر أنه يمنع تجميع كمية من الخمر تفوق الحصّة اليومية (نصف لتر) وفي جميع الأحوال تناوله باعتدال.

إحداث أضرار بالذات (إحداث جروح بجسمك متعمدا، ابتلاع شفرات الخلاقة، ماء جافيل، إلخ) يؤثر سلبيا على نتائج الملاحظة. يمكنك المطالبة بحقوقك بالطرق التي يسمح بها القانون يعني بكتابة طلبات موجهة للأشخاص المعنيين بالأمر، لكن إحداث أضرار بذاتك أكيد لن يجعلك تنال مطلبك.

لا يُسمح بالوشم لأن استعمال الإبر أو أدوات أخرى غير مُعقمة ينتج عنه تنقل الأمراض بما في ذلك الخطيرة منها.

العلاقات الجنسية بالسجن ممنوعة كما سبق ذكره. هذه العلاقات يمكن أيضا أن تكون وسيلة تنتقل عبرها أمراض متعددة: مرض فقدان المناعة المكتسبة (الأيديز - A.I.D.S.)، الوباء الكبدي من نوع "ب" (epatite B)، الزهري (sifilide).

لا يُبادل أدوات التنظيف الشخصية (شفرات الخلاقة، فرشاة الأسنان، إلخ) أو الملابس

الداخلية أو الأحذية مع السجاء الآخرين، بحيث يمكنك تلقي العدوى أيضا عبر هذه الأشياء:
من الوباء الكبدي إلى الجرب إلى فطريات الجلد.

احتفظ ما أمكن بنافذة الزنزانة مفتوحة لضمان تغيير الهواء.

أهمية حفظ الصحة (L'importanza dell'igiene)

عندما يتم تزويدك باللوازم، راقب نظافة الحشوية والوسادة وغطاء السرير والأشياء الشخصية الأخرى.

مجرد ما تدخل إلى زنزانة جديدة، قم بتنظيفها بعناية حتى ولو كانت تبدو مرتبة.

إذا لم تكن معك نقود أطلب من الإدارة المواد الخاصة بالنظافة الشخصية والمواد لتنظيف الزنزانة (بواسطة *domandina* خاصة، "مشروع *Giobbe*").

حافظ باستمرار على نظافة الأرفف حيث تحتفظ بالمواد الغذائية وأواني الطعام والمغسل والمرحاض.

لا تدخل إلى الحمام حافي القدمين: قد تعرض نفسك لعدوى الفطريات والثؤلول (*verruche*). يُستحسن الإستحمام كل يوم أو كل مرة يُسمح بذلك. (الحمام يُستعمل فقط للإغتسال وليس لحلاقة اللحية أو غسل الملابس).

قواعد النظافة (Le regole per la pulizia)

بناء على النظام الداخلي يجب الإعتناء بنظافتك الشخصية ونظافة الزنزانة التي توجد بها. يُسمح بالإستحمام كل يوم وخاصة عند العودة من قاعة الرياضة أو الميدان الرياضي أو المدرسة أو العمل.

العلاقة مع المصلحة الصحية (Rapporti con il servizio sanitario)

عند دخولك السجن سيتم إخضاعك لمعاينة طبية، سيقترح عليك العامل الصحي مجموعة من الإختبارات الطبية وسيطلب منك أيضا إذا كنت ترغب في القيام باختبار فيروس فقدان المناعة المكتسبة (H.I.V.): الطريقة الجيدة لحماية صحتك هي الموافقة، أما الإختبارات الطبية سيتم إجراؤها لاحقا.

سيطلب منك الطبيب أيضا ما إذا كنت مدمنا على المخدرات أو على الكحول. إذا كنت مدمنا فصرح بذلك وستحصل على العناية اللازمة من طرف العاملين بمصلحة الإدمان (Ser.T.). إذا لم تصرح عند دخولك الأول للسجن بحالتك هذه أو بأمراض أخرى خلال المعاينة الطبية، فبادر بالقيام به في أسرع وقت ممكن (بتسجيلك للقيام بفحص طبي) حتى تتمكن من تلقي العلاجات المناسبة.

المعطيات المتعلقة بحالتك الصحية هي معطيات لا يمكن الكشف عنها والأطباء ملتزمون بالسرية المهنية: إذا كنت تشكو من أي مرض، تكلم معهم بخصوصه بدون أي تخوف. حتى خلال الفحوصات الطبية يمكنك أن تطلب حضور و مساعدة الوسيط اللغوي ثقافي. المصلحة الصحية التابعة للسجن تقدم العناية العامة الأساسية والمتخصصة (مثلا طبيب الأسنان وطبيب العيون وطبيب القلب، إلخ) وأيضا اختبارات سريرية وعلاجات بعيادات إدارة السجن.

بعض الخدمات المتخصصة والأدوية يتم تقديمها من طرف المصلحة الصحية المحلية (ASL).

لنتم معاينتك من طرف طبيب السجن يجب أخذ موعد وذلك بإعطاء لقبك (الإسم العائلي) للضابط العامل بـ *la sezione*: سيقوم طبيب *reparto* الذي تنتمي إليه بمعاينتك. إذا ظهرت عندك أوجاع مفاجئة إخبار الضابط العامل بـ *la sezione* الذي بدوره سيستدعي حالا الممرض الذي سيقدم الوضعية وسيطلب تدخل الطبيب المناوب عند الضرورة. لا يمكن للممرض تغيير العلاج الذي وصفه الطبيب، وبالتالي إذا كان لك مشكل متعلق بهذا الموضوع يجب أخذ موعد للقيام بمعاينة طبية وإخبار الطبيب بذلك. يجب أخذ الأدوية حسب الوصفة الطبية: يُمنع جمع الأدوية (ولو الكمية التي تعادل المقدار اليومي) أو إعطاء منه للسجناء الآخرين. يمكن أيضا أن تتم معاينتك من طرف طبيب من خارج السجن على حسابك الخاص: يجب طلب ترخيص دخوله من المدير موضحا سبب المعاينة.

الأطباء الذين يمارسون بالمؤسسة هم كالاتي:

(أ) المصلحة الصحية التابعة للسجن

المدير الصحي

الطبيب المكلف

الطبيب (الحراسة) S.I.A.S. (المصلحة الملحقة العناية الصحية) والإختصاصيون:

طبيب الأمراض العقلية

طبيب أمراض القلب

طبيب الأسنان

متخصص في الطاقة الإشعاعية والتصوير بالصدى

طبيب في جراحة وتقويم العظام
طبيب الأمراض الجلدية
طبيب جراحي
طبيب العيون
طبيب الأذن والأنف والحنجرة
طبيب الأمراض الأعصاب
ممرضون

(ب) الخدمات المتخصصة للمؤسسة الصحية المحلية بافلورانس (ASL Firenze):

S.E.R.T. – مصلحة الإدمان

"ex presidio" medico

طبيب الأمراض المعدية

مستوصف الأمومة والأطفال: طبيب الأطفال

طبيب أمراض النساء

المؤيدة

القوانين الأكثر فائدة إصلاحية (*Leggi di maggior interesse penitenziario*)

مساعدة قضائية على حساب الدولة (مساعدة قضائية مجانية) (*Il Patrocinio a spese dello Stato. Gratuito Patrocinio*)

إذا كنت مواطناً إيطالياً أو مواطناً أجنبياً وبحوزتك وثيقة تثبت هويتك، فيمكنك الاستفادة من المساعدة القضائية على حساب الدولة وبالتالي لا تدفع ثمن تكاليف المحامي ولا التكاليف المادية المتعلقة بقضيتك وأيضاً تلك المتعلقة بالمستشارين التقنيين والمحققين.

للاستفادة من المساعدة القضائية المجانية يجب أن يكون دخلك السنوي لا يتعدى € 9.296,22 حسب آخر تصريح بالدخل قمت به.

هذا الحد يزيد بقدر € 1.032,91 بالنسبة لكل شخص يعيش معك في حالة ما إذا كنت تعيش مع عائلتك. مثلاً: إذا كانت العائلة مكونة من شخصين، فالدخل الإجمالي لا يجب أن يتعدى € 10.329,13؛ وإذا كانت العائلة مكونة من ثلاثة أشخاص، فالدخل الإجمالي لا يجب أن يتعدى € 11.362,04، إلخ.

لا يمكنهم الاستفادة من المساعدة القضائية المجانية المتهمين والمحكوم عليهم بارتكاب جريمة التملص من تادية الضرائب. للاستفادة من المساعدة القضائية المجانية يجب تقديم طلب عن طريق مدير السجن الذي يوثق التوقيع ثم يرسل الطلب للقاضي المكلف. الطلب يجب أن يحتوي على:

إسم من يقوم بالطلب وأسماء جميع أفراد عائلته المقيمين بنفس العنوان (*la famiglia anagrafica*)؛

الرمز المالي لجميع أفراد العائلة؛
تصريح بطريقة التصديق الذاتي (*autocertificazione*) بالتوفر على الشروط المتعلقة بالدخل، والإشارة بوضوح للدخل الإجمالي للمعني بالأمر ولأفراد عائلته المقيمين بنفس العنوان (*la famiglia anagrafica*).

بالإضافة إلى ذلك المعني بالأمر يتعهد بالتبليغ بالتغييرات المهمة التي قد تطرأ على الدخل بهدف الحق في الاستفادة ثلاثين يوماً قبل مرور سنة عن تقديم الطلب وإلى غاية نهاية المحاكمة.

الأجنبي الذي يقوم بالطلب يجب أن يضيف للتصريح بالدخل المُحصّل عليه بالخارج شهادة

مسلمة من طرف السلطات القنصلية التي تثبت تصريحاته.
يمكن للسجين الأجنبي تسليم الشهادة المحصل عليها من طرف السلطات القنصلية أيضا خلال العشرين يوما بعد تقديم الطلب (عن طريق المحامي أيضا أو أحد أفراد العائلة). في حالة عدم التمكن من الحصول على هذه الشهادة يمكن تعويضها بتصريح مصادق عليه ذاتيا (autocertificazione).

فيما يخص المداخل المحصل عليها بإيطاليا يكفي التصريح، ولو أنه يمكن للقاضي أن يطلب تقديم الوثائق التي تثبت حقيقته: في حالة عدم التمكن من تقديم هذه الوثائق يمكن تعويضها بتصريح مصادق عليه ذاتيا (autocertificazione).

التوقعات التي تضعها على جميع الطلبات يجب توثيقها من طرف الإدارة، ومن أجل ذلك يجب اللجوء لـ *Ispettore* المسؤول عن *reparto*.

الأسباب القانونية التي تستدعي الحجز بالسجن (Cause giuridiche di restrizione in carcere)

حجزك بالسجن يمكن تعليقه بما يلي:

القبض في حالة تلبس بالجريمة؛

توقيف كمتهم بالجريمة؛

تنفيذ قرار القاضي بـ *Custodia cautelare* (الإيداع بالسجن قبل المحاكمة)؛

esecuzione della pena (تنفيذ العقوبة - المرحلة التي تلي الحكم النهائي)؛

في الحالتين الأولتين يجب على القاضي مقابلتك قبل مرور 96 ساعة: إما أن يثبت إلقاء القبض أو التوقيف وإما أن يطلق سراحك.

في الحالة الثالثة سيقوم القاضي باستنطاقك قبل مرور خمسة أيام. إذا كنت توجد تحت

Custodia cautelare يمكن استنطاقك من طرف *Pubblico Ministero* (P.M.)

(قاضي الإتهام) فقط بعد أن يتم استنطاقك من طرف *Giudice per le Indagini*

Preliminari (G.I.P.) (قاضي التحريات التمهيدية).

Custodia cautelare يمكن تطبيقها فقط في الحالات التالية ("دواعي إحتياطية"):

وجود خطورة "تكرار الجريمة" (*reiterazione del reato*)؛

وجود خطر حقيقي للهرب؛

خطر تلويث الأدلة.

بالنسبة لجنحة الإنتماء لجماعة إجرامية ذات طابع مافيوّي (البند 416 مكرر من القانون الجنائي) *Custodia cautelare* يطبق دائما ماعدا إذا كانت هناك معطيات تبين عدم وجود الدواعي الإحتياطية.

أقصى مدة لـ *Custodia cautelare* قد تكون 3 أو 6 أشهر أو سنة (حسب خطورة الجريمة) ابتداء من يوم إلقاء القبض إلى غاية الإحالة على المحاكمة (الجلسة التمهيدية).

بالنسبة للحالات المعقدة أو الجرائم الخطيرة، نهاية أجل *Custodia cautelare* يمكن تعليقها خلال إجراء المحاكمة، وتمديدتها أيضا لعدة مرات.

اعتبارا لجميع المراحل والتمديدات والتعليقات الممكنة، الحد الأقصى لـ *Custodia cautelare* لا يمكنه تجاوز سنتين أو أربعة أو ستة سنوات حسب خطورة الجريمة ابتداء من يوم إلقاء القبض إلى غاية الحكم النهائي. قرار *Custodia cautelare* يمكن الطعن فيه برفع دعوى لـ *Tribunale della libertà* (المحكمة التي تقرر ضرورة تطبيق *Custodia cautelare* أو لا) قبل مرور عشرة أيام عن تاريخ تبليغك بالقرار.

المحاكمة ومختلف أشكال الحكم (*Il processo e le varie forme di giudizio*)

Il giudizio abbreviato (المحاكمة المختصرة)

خلال الجلسة التمهيدية عوض أن يتم إحالتك على المحاكمة، يمكن لـ *G.U.P. (Giudice Udienza Preliminare)* - قاضي الجلسة التمهيدية) التقرير وإنهاء حالا المحاكمة: في هذه الحالة يتم خصم ثلث (1/3) العقوبة.

طلب تطبيق الطريقة المختصرة يجب أن يتقدم به المتهم شخصيا أو عبر وكيله الخاص. أما في حالة اقتران الطلب بإثباتات إضافية (ما يسمى بـ *giudizio abbreviato condizionato*)، فالقاضي يكون ملزما بقبوله وبالتالي تقرير *Il giudizio abbreviato* عقوبة السجن المؤبد مع العزل النهاري أو من غيره.

Il patteggiamento ("التفاوض" - تطبيق العقوبة بطلب من الطرفين)

هو الإتفاق بين المتهم و *Pubblico Ministero* على العقوبة التي يجب فرضها. يكون *il patteggiamento* ممكنا عندما تكون العقوبة التي يجب فرضها بعد الأخذ بعين الاعتبار الظروف المخففة والتخفيض الذي تنص عليه المحاكمة المختصرة (إلى غاية الثلث (1/3)) لا تتجاوز خمسة سنوات (باستثناء بعض الجرائم ذات خطورة خاصة المُشار إليها أو على أي حال المذكورة بالفقرة 2 من البند 444 القانون الجنائي العقابي) ومن أجلها يتم تطبيق حد سنتين. على المتهم طلب *il patteggiamento* خلال الجلسة التمهيدية ولا يمكن القيام بالطلب من جديد أثناء المرافعة إلا في حالة رفض غير مبرر من طرف *Pubblico Ministero* أو

رفض من طرف القاضي.

Citazione diretta davanti al Giudice Monocratico (دعوة مباشرة للمثول أمام القاضي المونوقراطي - مجلس قضائي مكون من قاضي واحد)

بالنسبة للجرائم التي لا تستدعي الجلسة التمهيدية، يمكن طلب المحاكمة المختصرة و *il patteggiamento* خلال جلسة المرافعة قبل ابتداء المرافعة.

Il giudizio direttissimo (المحاكمة الإستعجالية)

عندما يتم إلقاء القبض في حالة تلبس بالجريمة، وإذا لم تكن هناك حاجة لتحريات إضافية، يمكن لـ *Pubblico Ministero* أن يطلب قبل مرور 48 ساعة الشروع في المصادقة على التوقيف وأيضا *Il giudizio direttissimo*. إذا كان التوقيف قد تمت المصادقة عليه أو في حالة الإقرار، يمكن لـ *Pubblico Ministero* أن يشرع في *Il giudizio direttissimo*:

قبل 15 يوما من التوقيف فيما يخص الحالة الأولى؛
ابتداء من التسجيل بسجل إثباتات الجريمة (*registro delle notizie di reato*) في الحالة الثانية؛

خلال هذه المرحلة وإذا كان الأمر يهملك، يمكنك طلب المحاكمة المختصرة أو *il patteggiamento*. في جميع الأحوال يمكنك طلب أجل لتحضير الدفاع لا يتجاوز عشرة أيام.

Il giudizio immediato (المحاكمة المباشرة)

إذا كانت الحجة تبدو واضحة، يمكن لـ *Pubblico Ministero* الطلب من *Giudice per le Indagini Preliminari (G.I.P.)* تطبيق *il giudizio immediato* قبل مرور 90 يوما عن التسجيل بسجل إثباتات الجريمة. مرسوم *Giudice per le Indagini Preliminari (G.I.P.)* الذي ينص على تطبيق *il giudizio immediato* يجب الإشعار به 30 يوما على الأقل قبل تاريخ المحاكمة.

قبل مرور 15 يوما عن الإشعار بالمرسوم الذي ينص على تطبيق *il giudizio immediato*، يمكن للمتهم طلب *Il giudizio abbreviato* أو *il patteggiamento*. عند نهاية هذا الأجل لا يمكن طلب لا المحاكمة المختصرة ولا *il patteggiamento*.

Il giudizio ordinario (المحاكمة العادية - الشكل العادي لإجراء المحاكمة)

يتم إجراؤه أمام المحكمة التي يمكن أن تكون مكونة من قاضي واحد أو عدة قضاة حسب الحالات. تُجرى المحاكمة بالتاريخ الذي تم تحديده إما من طرف *G.U.P.* عند نهاية

الجلسة التمهيدية، وإما بعد دعوة مباشرة من طرف *Pubblico Ministero* فيما يخص جميع الجرائم التي لا تستدعي الجلسة التمهيدية. عند افتتاح الجلسة، *Pubblico Ministero* والمدافعون يطالبون بقبول الحجج.

في البداية يتم استجواب الشهود ضد المتهم وبعد ذلك الشهود في صالح المتهم. إذا كنت ترغب في ذلك، يمكنك طلب استجوابك أو الموافقة على أن يتم استجوابك إذا طلب *Pubblico Ministero* ذلك. في هذه الحالة يجب أن تجيب على أسئلة الإتهام والدفاع واحتمال أيضا أسئلة القاضي. يمكنك القيام بتصريحات تلقائية في أي وقت وفي أي مرحلة من المحاكمة وأيضا قبل انسحاب القاضي للتقرير.

بعد عرض الحجج تبتدأ المناقشة التي ستختتم بإصدار الحكم. يمكنك الطعن في الحكم الصادر عن المحاكمة العادية أو المختصرة بتقديم إستئناف بمحكمة الإستئناف المعنية (التصريح الكتابي للإستئناف يجب الإشارة فيه للإجراء الذي تم الطعن فيه وتاريخه والقاضي الذي أصدره ومبررات *l'Impugnazione* (اعتراض عن قرار القاضي) وإلا لن يتم قبوله، أو القيام بالإستئناف لـ *Corte di Cassazione* (المحكمة العليا)؛ إذا تم الإتفاق على *il patteggiamento* يمكن اللجوء فقط لـ *Corte di Cassazione*. الأجل لتقديم *l'impugnazione* يمكن أن يكون 15 أو 30 أو 45 يوما حسب الحالات: 15 يوما، عندما تتم قراءة تعليق الحكم الصادر مباشرة عند نهاية المحاكمة؛ 30 يوما، عندما يتم إيداع تعليق الحكم الصادر قبل 15 يوما بعد نهاية المحاكمة؛ 45 يوما، عندما يتم إيداع تعليق الحكم الصادر بعد اليوم الخامس عشر من نهاية المحاكمة؛

الإمتيازات الإصلاحية والإجراءات البديلة عن الإحتباس (*I benefici penitenziari e le misure alternative alla detenzione*)

(يمكن طلبها فقط عندما تصبح العقوبة نهائية)

La Liberazione Anticipata (الإفراج المسبق - تخفيض العقوبة بفضل حسن السيرة)

كل ستة أشهر من الإعتقال إذا:
حافظت على "سيرة مضبوطة"؛
شاركت في أعمال إعادة التربية؛

يمكنك الإستفادة من تخفيض يقدر بـ 45 يوما من العقوبة المتبقية. يمكنك الحصول على التخفيض أيضا بالنسبة للمدة التي قضيتها خلال *Arrest* و *Custodia cautelare domiciliari* (إجبارية البقاء بالمنزل - قبل المحاكمة)، لكن يمكن طلبه فقط عندما تصبح العقوبة نهائية. يجب القيام بالطلب على نموذج خاص (موجود بـ *la sezione*) وتوجيهه إلى

Tribunale di Sorveglianza (المحكمة التي تهتم بالسجن والمعتقلين) هذه الفوائد يمكن أن تلغى إذا ارتكبت جرائم جديدة قبل إنهاء العقوبة ولو كانت على شكل إجراء بديل.

الإدانة بعد الحصول على الإمتياز بسبب جنحة لم يتم ارتكابها عن خطأ ينتج عنه إلغاء الإمتياز نفسه. المحكمة الدستورية (*Corte costituzionale*) بناء على الحكم رقم 186 بتاريخ 1995/05/23 قررت إلغاء *La Liberazione Anticipata* فقط في الحالة التي يتبين فيها أن سيرة الشخص تتناقض مع الإمتياز الممنوح حسب العقوبة المحكوم بها عليه.

I permessi premio (رخص المكافأة - رخص لبضعة أيام يتم قضاؤها خارج السجن)

بخصوص الرخص يقرر *Magistrato di Sorveglianza*. يمكنك الحصول كأقصى حد على 45 يوماً كرخص في السنة (ليس أكثر من 15 يوماً متتالية). للحصول عليهم مهم موافقة المدير وتقرير من الفريق يشير إلى ذلك ضمن البرنامج العلاجي المحتمل في نهاية *sintesi* (يعني تقرير يخص سيرتك داخل السجن). بالإضافة إلى هذا، يجب أن تكون العقوبة نهائية وأن تكون قد قضيت على الأقل الربع إذا كانت متعلقة بجرائم غير خطيرة. أما إذا حُكم عليك بسبب سرقة أو ابتزاز أو قتل إلخ، يمكنك الحصول على *permessi premio* فقط بعد قضاء نصف العقوبة (لكن في جميع الأحوال ليس أكثر من عشرة سنوات).

بالنسبة للعقوبة التي لا تتجاوز ثلاثة سنوات ليس هناك فترة أدنى من العقوبة التي يجب قضاؤها للحصول على الرخصة.

لا يمكن الاستفادة من الرخص في الحالات التالية:

لمدة سنتين بالنسبة لمن كانوا متهمين أو تم الحكم عليهم بسبب ارتكاب جريمة متعمدة خلال قضايم للعقوبة أو خلال مدة خضوعهم لإجراء تقييدي للحرية الشخصية (مثلاً

Arresti domiciliari)؛

لمدة 3 سنوات بالنسبة للمحكوم عليهم الذين هربوا أو تم إلغاء الإجراء البديل الذي مُنح لهم، بغض النظر عن نوعية الجريمة التي بسببها نالوا العقوبة؛

لمدة 5 سنوات بالنسبة للمحكوم عليهم لإرتكابهم جرائم خطيرة (سرقة أو ابتزاز أو قتل، إلخ) والذين ابتدأت الإجراءات في حقهم أو تم إصدار الحكم بسبب جريمة متعمدة تكون فيها العقوبة بالسجن لمدة ليست أقل من ثلاثة سنوات في حدها الأقصى، وتم ارتكابها خلال العمل خارج السجن أو خلال رخصة المكافأة أو خلال الاستفادة من إجراء بديل أو خلال فترة الهروب.

بعد التغييرات المحدثه من طرف ما يُسمَّى بـ "ex-Cirielli" السجناء الذين خلال إصدار الحكم تم تطبيق في حقهم "تكرار الجريمة" بناء على الفقرة الرابعة من البند 99 من قانون الجنائي؛ *permessi premio* يمكن منحها:

بعد قضاء ثلث (1/3) العقوبة بالنسبة للمحكوم عليهم بالتوقيف أو السجن لمدة تقل عن 3 سنوات؛

بعد قضاء نصف العقوبة بالنسبة للمحكوم عليهم بالسجن لمدة تفوق ثلاثة سنوات، باستثناء ما يتضمنه حرف "ن"؛
بالنسبة للمحكوم عليهم بسبب أحد الجرائم المنصوص عليها بالبند 4 مكرر من النظام السجني أو المحكوم عليهم بالسجن المؤبد، بعد قضاء ثلثي (2/3) العقوبة وفي جميع الأحوال ليس أكثر من 15 سنة.

العمل خارج المؤسسة (البند 21 من O.P.) (Il lavoro esterno (art. 21 O.P.))

مدير السجن يمكنه منحك إمكانية مزاوله عمل خارج السجن (إذا كانت السيرة حسنة والشخص محل ثقة). لكن إذا كان محكوم عليك بسبب جريمة خطيرة (سرقة أو ابتزاز أو قتل، إلخ) يمكنك مزاوله العمل خارج السجن فقط بعد قضاء ثلث (1/3) العقوبة (كيف ما كان الحال ليس أكثر من خمسة سنوات وعشرة سنوات بالنسبة للمحكوم عليهم بالسجن مدى الحياة). العمل الخارجي يُسمح به أيضا للمتهمين.

La semilibertà (نصف الحرية-البقاء في السجن فقط خلال الليل)

هي إمكانية الخروج من السجن خلال النهار لمزاوله أنشطة عملية أو دراسية أو تطوعية والعودة إلى السجن في المساء. يجب احترام التزامات البرنامج (توقيت الخروج والعودة وعدم الإبتعاد عن الأماكن المشار إليها في البرنامج).

للحصول على *La semilibertà* يجب أن تكون قد قضيت نصف العقوبة.

في الحالات التي يمكنك الحصول فيها على *Affidamento in prova ai servizi sociali* (التكفل للتجربة بالمصالح الإجتماعية) (العقوبة المتبقية لا تتجاوز ثلاثة سنوات) يمكنك الحصول على *La semilibertà* إذا اعتبرت المحكمة أنه لا توجد ظروف للتكفل: في هذه الحالة ليس من الضروري أن تكون قد قضيت نصف العقوبة. هذه الإمكانية غير واردة بالنسبة لمن حُكِمَ عليه بسبب جرائم ذات خطورة خاصة (البند 4 مكرر من O.P.: سرقة موصوفة في ظروف مشددة للعقوبة أو ابتزاز في ظروف مشددة للعقوبة أو ترويج المخدرات في ظروف مشددة للعقوبة أو القتل، إلخ).

بالإضافة إلى هذا، يمكن الحصول على *La semilibertà* بالنسبة للجرائم الخطيرة فقط إذا تم قضاء الجزء الأكبر من العقوبة (على الأقل الثلثين (2/3)). أيضا من حُكِمَ عليه بالسجن مدى الحياة يمكنه الحصول على *La semilibertà*، لكن بعد قضاء على الأقل 20 سنة من العقوبة. (إحتساب مدة العقوبة التي قضيتها ومن أجل طلب *La semilibertà*، أضف أيضا أيام *La Liberazione Anticipata* التي حصلت عليها).

المحكوم عليهم بـ"تكرار الجريمة" بناء على الفقرة الرابعة من البند 99 من القانون الجنائي يمكنهم الحصول على *La semilibertà* فقط بعد قضاء ثلثي (2/3) العقوبة، لكن إذا كان الأمر يتعلق بالجرائم المنصوص عليها في البند 4 مكرر السابق من O.P. فبعد قضاء ثلاثة أرباع (3/4) العقوبة.

La semilibertà لا يمكن منحها أكثر من مرة بالنسبة للمحكوم عليه الذي تم تطبيق في حقه "تكرار الجريمة" المنصوص عليها في الفقرة الرابعة من البند 99 من القانون الجنائي.

تذكر أنه فيما يخص الإجراءات البديلة (*affidamento* أو *La semilibertà* أو *la detenzione domiciliare*) إذا لم تحترم *le prescrizioni* قد يتم تعليق الإجراء من طرف *Magistrato di Sorveglianza* وبالتالي يجب أن تعود (مؤقتا) للسجن. بعد ذلك تقرر *Tribunale di Sorveglianza* إلغاء الإجراء أو لا، قبل ثلاثين يوما. في حالة الإلغاء، لا يمكنك الاستفادة من أي إجراء ولا حتى *permessi premio* لمدة ثلاثة سنوات.

Affidamento in prova ai servizi sociali (التكفل للتجربة من طرف المصالح الاجتماعية)

يمكن المطالبة به ببعث طلب خاص لـ *Magistrato di Sorveglianza* الذي يمكنه تعليق تنفيذ العقوبة والإفراج في انتظار التقرير النهائي لـ *Tribunale di Sorveglianza*.

يمكن منح تعليق العقوبة، إذا اعتبر *il Magistrato* أنك تتوفر على حضور للحصول على التكفل وليس هناك خطر الهروب وبأن استمرار الإعتقال يُشكل حُكْمًا مسبقا خطيرا. *Tribunale di Sorveglianza* يجب أن يقرر قبل 45 يوما ابتداء من يوم توصلها بطلبك الذي حوَّله *il magistrato* عليها، لكن هذا الأجل قد لا يُحترم بسبب كثرة أعمال المحاكم.

ولو أن رسميا العمل ليس ضروريا للحصول على التكفل، لكن فعليا لا بدَّ منه للحصول على *Affidamento in prova ai servizi sociali*: لهذا عندما تقدم الطلب من المناسب أن تضيف الوثائق المتعلقة بفرصة الشغل، وإلا فإمكانية الحصول على التكفل ستصبح ضعيفة. بالإضافة إلى هذا من الضروري جدا أن تضيف للطلب إشارة للسكن أو الإقامة أو على أي حال التوفر على وضعية سكنية. إختيار "المسكن" (*elezione di domicilio*) بمكتب المهني للمحامي غير كافي.

إذا رُفِضَ الطلب، سيتم إلغاء تعليق العقوبة وبالتالي يجب عليك العودة إلى السجن وستفقد كليا إمكانية طلبها من جديد ولو كان الأمر يتعلق بإجراء بديل آخر. *Affidamento in prova ai servizi sociali* يسمح لك بقضاء العقوبة بمسكنك أو بمحل للإيواء، لكن يجب عليك احترام *le prescrizioni* التي سيقررها *Tribunale di Sorveglianza*.

le prescrizioni الأكثر ترددا هي:

عدم الإبتعاد من جماعتك أو من الإقليم إذا لم يسمح لك بذلك *il Magistrato di Sorveglianza* ؛

تبقى على إتصال مرة كل خمسة عشرة يوما بالمرشد الإجتماعي التابع لـ *UEPE* (مكتب تنفيذ العقوبة بخارج السجن، ما كان يسمى سابقا بمركز المصالح الإجتماعية للبالغين-*C.S.S.A*)؛
مزاولة عمل قار أو أنشطة تطوعية أو أنشطة دراسية أو تكوين مهني؛
احترام الأوقات التي خلالها يجب أن تبقى بمسكنك (عادة خلال الليل)؛
لا ترافق ذوي السوابق العدلية؛
العمل لصالح ضحايا الجريمة.

يمكنك طلب *Affidamento in prova ai servizi sociali* إذا كانت عقوبتك المتبقية لا تتجاوز ثلاثة سنوات.
إذا كان محكوم عليك بإنتمائك لجماعة ذات طابع مافيوّي أو اعتقال شخص أو الإلتناء لجماعة هدفها ترويج المخدرات يمكنك الحصول على *Affidamento in prova ai servizi sociali* فقط إذا تعاونت مع العدالة.

إذا كان محكوم عليك بسبب سرقة موصوفة أو ابتزاز موصوف أو ترويج موصوف للمخدرات أو القتل، يمكنك الحصول على *Affidamento in prova ai servizi sociali* فقط إذا لم يتبين من المعلومات التي في حوزة الهيئة الإقليمية للنظام والأمن العمومي (*comitato provinciale per l'ordine e la sicurezza pubblica*) أن هناك دلائل كافية تثبت وجود علاقات مع الإجرام المنظم أو المخل بالنظام العام.
تذكر إذا أن حصولك على *sintesi* (يعني تقرير يخص سيرتك داخل السجن يتم تحضيره من طرف العاملين) إيجابية وتوفر كافي على الحد المطلوب من العقوبة يبقى غير كافي للتمكن من الحصول على التكفل: يجب أيضا أن يكون الطلب مصحوبا بوثائق تعطي ضمانات بخصوص ما ستفعله عند خروجك بعد الإفراج عنك:

طلب الموافقة على مَنحك فرصة الشغل من طرف رب عمل فوق أي شبهة (يعني ليست له سوابق عدلية)؛
أو تسجيل بمدرسة أو تكوين مهني أو بأنشطة تطوعية، إلخ.

المحكوم عليه الذي طبّقت في حقه "تكرار الجريمة" المنصوص عليها في الفقرة الرابعة من البند 99 من القانون الجنائي لا يمكن منحه أكثر من مرة واحدة *Affidamento in prova ai servizi sociali*.

التكفل للتجربة في "حالات خاصة" (بالنسبة للمدمنين على المخدرات أو الكحول)
L'affidamento in prova in casi particolari (per tossicodipendenti e alcooldipendenti)

إذا كانت عقوبتك أو المتبقي منها يقل عن ستة سنوات (أربعة إذا كان الأمر يتعلق بمحكوم عليه لإرتكابه أحد الجرائم المنصوص عليها بالبند 4 مكرر من *O.P.*) وكنت تتابع

برنامجاً للشفاء من حالة الإدمان أو كنت ترغب في الخضوع لهذا البرنامج، يمكنك طلب تكفلك من طرف المصالح الإجتماعية من أجل متابعة البرنامج أو الشروع فيه خارج السجن.

هذا التقييد تم إلغاؤه من طرف مرسوم القانون، وبعد ذلك هذا الإلغاء تم تأكيده من طرف قانون التحويل 2006/46. على إثر التغييرات المُحدثة من طرف ما يسمى بـ "ex-Cirielli"، يمكن للشخص المدمن على المخدرات أو الكحول الذي تم التطبيق في حقه "تكرار الجريمة" المنصوص عليها بالفقرة الرابعة من البند 99 من القانون الجنائي الاستفادة من تعليق تطبيق العقوبة الحبسية والتكفل للتجربة المرتبط بحالات خاصة إذا كانت العقوبة المفروضة أو المتبقية لا تتجاوز ثلاثة سنوات. يمكن للشخص المدمن على المخدرات أو الكحول الذي تم التطبيق في حقه "تكرار الجريمة" المنصوص عليها بالفقرة الرابعة من البند 99 من القانون الجنائي الاستفادة مرة واحدة من تعليق تطبيق العقوبة الحبسية والتكفل للتجربة المرتبط بحالات خاصة.

L'affidamento in prova في حالات خاصة لا يمكن منحه أكثر من مرتين. السجين الذي يودّ طلب التكفل العلاجي يجب عليه تقديم الطلب لـ *Magistrato di Sorveglianza* مع ضرورة إضافة أيضاً شهادة مسلمة من طرف مصلحة صحية عمومية أو مصلحة صحية خاصة مُعتمّدة تثبت حالة الإدمان والبرنامج العلاجي.

قبول تطبيق الإجراءات البديلة بالنسبة للمحكوم عليهم المصابين بمرض فقدان المناعة المكتسبة (الأيدز) معلن أو نقصان مناعي خطير (البند 47-رابع من O.P. الذي أضافه القانون رقم 99/231)

بناءً على البند 47-رابع من O.P. المحكوم عليهم المصابين بداء فقدان المناعة المكتسبة المعلن أو نقصان مناعي خطير ويودّون الشروع في برنامج علاج وعناية، يمكن منحهم التكفل للتجربة أو *la detenzione domiciliare* كيف ما كانت العقوبة التي يجب قضاؤها.

يجب إضافة شهادة طبية للطلب، مسلمة من طرف المصلحة الطبية العمومية المختصة أو من المصلحة الصحية التابعة للسجن، والتي تثبت الحالة الصحية وإمكانية تطبيق البرنامج العلاجي والعناية بالبنائيات الإستشفائية أو بنائيات أخرى تعنتي بمرضى الأيدز حسب المخطط الولائي. *le prescrizioni* التي تخص الإجراءات البديل ستحتوي أيضاً على تلك المتعلقة بطريقة تنفيذ برنامج العلاج والعناية.

***La detenzione domiciliare* (الإقامة الجبرية - إجبارية البقاء في البيت، بعد المحاكمة)**

توجد "حالات" مختلفة من *la detenzione domiciliare*: يمكنك طلب هذا عندما تكون عقوبتك المتبقية التي يجب قضاؤها لا تتجاوز أربعة سنوات (أما بالنسبة للمحكوم عليهم بسبب "تكرار الجريمة" البند 99 السابق الفقرة الرابعة من القانون الجنائي فالحد هو 3 سنوات)

وتوجد في واحدة من هذه الوضعيات:

أنتِ امرأة حامل أو أم لأطفال لا تتجاوز أعمارهم عشرة سنوات ويعيشون معك في البيت؛

أنتِ أب لأطفال لا تتجاوز أعمارهم عشرة سنوات ويعيشون معك في البيت، لكن فقط إذا كانت الأم ميتة أو ليس بإمكانها الإعتناء بهم بصفة مطلقة؛

ظروفك الصحية خطيرة لدرجة أن الأمر يستدعي صلة مستمرة بالمراكز الصحية الموجودة بالمنطقة؛

عمرك يتجاوز ستين سنة وتشكو من حالة إعاقة ولو جزئية؛

عمرك لا يتجاوز واحد وعشرين سنة وتوجد هناك أسباب يمكن إثباتها متعلقة بالصحة أو الدراسة أو الأسرة.

إذا كانت عقوبتك المتبقية التي يجب قضاؤها لا تتجاوز سنتين، يمكنك الحصول على *La detenzione domiciliare* إذا:

كانت الشروط اللازمة لمنح التكفل للتجربة من طرف المصالح الإجتماعية غير متوفرة؛ اعتقدت المحكمة أنه خلال فترة *La detenzione domiciliare* لن ترتكب جرائم أخرى؛

الجريمة التي بسببها تم الحكم عليك، لا توجد من بين تلك المنصوص عليها بالبند 4 مكرر من *O.P.* ولم يتم اعتبارك "مكررا للجريمة" بناء على البند 99، الفقرة 4 من القانون الجنائي.

بناء على التغييرات المُحدثة من طرف ما يسمى بـ "*ex-Cirielli*"، يمكن منح *La detenzione domiciliare* مهما كانت الجريمة (باستثناء تلك المتعلقة بالإستعباد أو العنف الجنسي أو تلك المنصوص عليها بالبند 4 مكرر من *O.P.*) شريطة أن لا يكون قد تم اعتبارك مُجرم مُعتاد، محترف أو لك ميول لذلك وأيضا لم يتم اعتبارك "مكررا للجريمة" بناء على البند 99 الفقرة الرابعة من القانون الجنائي. الطلب يجب توجيهه لـ *Magistrato di Sorveglianza*.

في هاتين الحالتين (عقوبة لا تتجاوز أربعة سنوات في الوضعيات الخاصة الموصوفة أعلاه وعقوبة لا تتجاوز سنتين) *Magistrato di Sorveglianza* يمكنه تطبيق مؤقتا الإجراء في إنتظار قرار *Tribunale di Sorveglianza*.

يمكن منح *La detenzione domiciliare* أيضا عندما تكون في إحدى الظروف التي تسبب: التأجيل الإجباري للعقوبة (القاضي ملزم بتأجيل تطبيق العقوبة):

امرأة حامل؛

أم لطفل يقل عمره عن سنة؛

مريض بداء الأيدز (أو بأي مرض خطير ومتناقض مع حالة الإعتقال).

التأجيل الإختياري للعقوبة (يمكن للقاضي حسب تقديره، تأجيل العقوبة):

تقديم طلب *la grazia* (العفو - محو العقوبة)؛
شخص يعاني من عاهة جسمية خطيرة؛
أم لها أطفال تقل أعمارهم عن ثلاثة سنوات.
في هذه الحالات وبصرف النظر عن حجم العقوبة التي يجب قضاؤها، يمكن منح *La detenzione domiciliare* لمدة معينة وقابلة للتمديد. طلب "تعليق تنفيذ العقوبة" يجب توجيهه لـ *Magistrato di Sorveglianza*.
تذكر أن إبتعادك عن مكان *La detenzione domiciliare* (سكن خاص أو بناية أخرى) يعني ارتكابك لجريمة الهرب، مما سينتج عنه إلغاء هذا الإمتياز.

***Indulto* (إعفاء من قسم من العقوبة)**

بناء على القانون رقم 241 بتاريخ 2006/08/01 دخل حيز التنفيذ الإعفاء من قسم من العقوبة.
بفضل الإعفاء تم تقليص بثلاثة سنوات العقوبة المتبقية المتعلقة بجرائم تم ارتكابها قبل 2006/05/02. مثلاً إذا كان عليك قضاء عقوبة لمدة 6 سنوات وكنت قد قضيت منها سنة و8 أشهر، سيتم حذف 3 سنوات والعقوبة المتبقية ستصبح سنة و4 أشهر. بعض الجرائم لم يشملها الإعفاء. الإعفاء يتم تطبيقه تلقائياً بالنسبة لمن سيطلق سراحه أما في الحالات الأخرى يجب طلبه.

تدبير العلاقات القضائية مع المؤسسات (Gestione dei rapporti giuridici con le Istituzioni)

إعادة النظر في الخطورة الاجتماعية وإلغاء الطرد (Il riesame della pericolosità sociale e la revoca dell'espulsione)

مع الحكم يمكن تطبيق الإجراء الأمني (حرية محدودة أو دار العمل (casa di lavoro) أو الطرد من التراب الإيطالي إذا كنت مواطناً من بلد لا ينتمي للمجموعة الأوروبية)، الذي سيتم تنفيذه عندما ستقضي العقوبة الحبسية. في هذه الحالة، عندما ستكون على وشك إنهاء العقوبة سيقوم *Magistrato di Sorveglianza* بتحديد جلسة للنظر فيما إذا كنت لا تزال تشكل خطورة إجتماعية، وبالتالي هل يجب تنفيذ الإجراء الأمني أو لا.

إذا أتممت بشكل إيجابي الإجراء البديل، يمكن للقاضي التقييم لصالحك إنهاء الخطورة الإجتماعية أيضاً.

إذا كنت أجنبياً لك الحق في البقاء في إيطاليا إلى غاية يوم الجلسة لإعادة النظر في قضيتك، ومن أجل هذا يمكنك طلب رخصة إقامة (*permesso di soggiorno*) مؤقتة "لأسباب عدلية" حتى تتمكن من حضور الجلسة التي تعنيك. إذا لم تقضي الجلسة على النتيجة المرغوب فيها، سيصبح الطرد تنفيذياً. في جميع الأحوال إذا كنت ستعرض ببلدك الأصلي للإضطهاد لأسباب عنصرية أو سياسية أو دينية أو جنسية أو لغوية أو وطنية إلخ، لا يمكن طردك؛ كما قد لا يمكن طرد القاصرين والنساء الحوامل وأولئك اللاتي وضعن من مدة قليلة، والأجانب المتزوجين بإيطاليين أو يعيشون تحت سقف واحد مع أقارب (إلى غاية الدرجة الرابعة) يحملون الجنسية الإيطالية (البند 19 من النص الموحد-T.U. حول ظروف الأجنبي).

إذا كانت وضعيتك من إحدى هذه الحالات، فمن المناسب التبليغ مسبقاً بذلك وذلك بالكتابة للشرطة المركزية (*Questura*).

تذكر مع ذلك، أن الطرد يمكن الأمر به في ظروف أخرى:

كعقوبة بديلة (في هذه الحالة الإختصاص يرجع لـ *Magistrato di Sorveglianza* الذي له السلطة القضائية على المؤسسة التي أنت بها معتقل) عندما تكون العقوبة المتبقية لا تتجاوز سنتين، أو كعقوبة بديلة من طرف نفس القاضي الذي يصدر حكماً بالسجن لا تتجاوز مدته سنتين ولا توجد ظروف لتطبيق التعليق المشروط للعقوبة؛

كعقوبة إدارية لخرق قانون الهجرة؛

بعد أحكام لإرتكاب جرائم ضد الدولة (جرائم إرهابية، إلخ).

تجديد رخصة الإقامة

(Il rinnovo del permesso di soggiorno)

إذا كانت في حوزتك رخصة إقامة من أجل العمل (*permesso di soggiorno per motivi di lavoro*)، عند نهاية مدة صلاحيتها يمكنك تقديم طلب التجديد من السجن، لكن على أي حال إعلم أن إصدار حكم بسبب "جنحة مانعة" (جميع الجرائم التي سببها يتوقع التوقيف الإجباري عند التلبس) ينتج عنه عدم إمكانية تجديد رخصة الإقامة.

إذا تمكنت من الحصول على إجراء بديل وبعد التوقيع على عقد عمل قانوني، يمكنك تقديم طلب تجديد رخصة الإقامة مع تبرير التأخير بسبب قوة القاهرة.

إذا كان بحوزتك رخصة إقامة لأسباب عائلية، يُستحسن الإتصال بالمتطوعين المنتميين لجمعية "I'Altro Diritto" للحصول على استشارة قانونية.

قواعد السجون الأوروبية (توصية لجنة وزراء المجلس الأوروبي 87/2/12)

Le regole penitenziarie europee

يجب تطبيق جميع القواعد المتعلقة بالسجن بنزاهة. لا يجب أن يكون هناك أي تمييز لأسباب عنصرية أو جنسية أو لغوية أو دينية أو لأراء سياسية، أو من أي نوع آخر كالأصل الإجتماعي أو الوطني أو مكان الولادة أو الظروف الاقتصادية. الإعتقادات الدينية والمبادئ الأخلاقية التي تميز المجموعة التي تنتمي إليها يجب احترامها. عند دخولك المؤسسة لك الحق في التوصل بالمعلومات المتعلقة بحياة السجن والعلاقة مع السلطة القضائية وكل ما هو ضروري لمعرفة حقوقك وواجباتك.

لك الحق في إبلاغ سفارة (أو قنصلية) بلدك بكونك معتقل.

لك الحق في الحصول على مترجم خلال علاقتك بالقضاة وبالمكاتب العمومية. إذا كانت المحاكمة قد ابتدأت، فجميع الوثائق التي سيتم إشعارك بها يجب أن تتم ترجمتها إلى لغتك. احتفظ بعناية بجميع الوثائق القضائية التي سيتم تسليمها لك من طرف *Ufficio Matricola* أو *Ufficiale giudiziario* (المأمور القضائي - يساعد القاضي خلال الجلسة ويقوم بتطبيق أوامره وتوثيق العقود): يمكن أن تفيدك كمستندات مؤيدة خلال تقديم الطلبات والإستئنافات إلخ.

يجب الترخيص لك لتلبية رغباتك الدينية والروحية. إذا كان بالمؤسسة عدد كافي من المعتقلين

ينتمون لنفس العقيدة، فممثل مؤهل من هذه العقيدة يجب الإعراف به أو تعيينه: يمكنه تنظيم خدمات وأنشطة دينية والقيام بزيارات للمعتقلين.

الترحيل للخارج للأشخاص المحكوم عليهم (*Trasferimento all'estero delle persone condannate*)

كيفية طلب الترحيل (*Come chiedere il trasferimento*)

يمكن طلب الترحيل إلى البلد الذي تنتمي إليه ل قضاء العقوبة التي أُصْدِرَت في حَقِّك بإيطاليا. من أجل هذا يجب تقديم طلب في هذا الشأن لوزارة العدل الإيطالية أو لوزارة العدل لحكومة البلد الذي تنتمي إليه.

يكون الترحيل ممكنا إذا توفرت الشروط التالية:
أن تكون مواطنا ينتمي للبلد الذي تطلب الترحيل إليه؛
أن يكون الحكم نهائياً؛
أن تكون العقوبة المتبقية تتجاوز ستة أشهر (عند توصل الوزارة بالطلب)؛
أن يكون الحدث الذي بسببه تم الحكم عليك يُعْتَبَر جريمة أيضاً بالنسبة لقانون دولة البلد الذي تطلب الترحيل إليه؛
أن تكون بين إيطاليا والبلد الذي تطلب الترحيل إليه معاهدة دولية منصوص فيها على هذه الإمكانية.

ماذا يحدث بعد الترحيل (*Cosa succede dopo il trasferimento*)

العقوبة التي حُكِمَ بها عليك في إيطاليا سيتم تحويلها إلى عقوبة حسب القانون الجنائي للبلد المتوجه إليه عند ارتكاب نفس الجريمة. كيف ما كان الحال فوضعتك الجنائية لا يمكن تشديدها بسبب التحويل (لا يمكن الزيادة في حجم العقوبة). المدة التي قضيتها بالسجون الإيطالية سيتم خصمها كلياً من العقوبة التي سَتُعَيَّن لك.

يمكنك الإستفادة من *la grazia* (العفو - محو العقوبة) الشاملة أو إجراءات عفو سواء كانت من طرف الدولة الإيطالية أو من طرف البلد الذي سيتم ترحيلك إليه. احتمال مراجعة القضية يبقى من اختصاص الدولة الإيطالية فقط.

التسليم (L'extradizione)

يمكن الترخيص بتسليمك لدولة بلد آخر فقط عندما يكون موضوع طلب التسليم يتعلق بحدث يعتبر جريمة بالنسبة للقانون الإيطالي وأيضا بالنسبة لقانون الدولة المتقدمة بالطلب.

على أي حال التسليم لا يمكن الترخيص به في الأوضاع التالية:
عندما يتعلق الأمر بجنح سياسية (ماعدا الإبادة الجماعية)؛

عندما يكون قانون الدولة المتقدمة بالطلب يتوقع الحكم بالإعدام بالنسبة للجريمة موضوع الطلب (ماعدا إذا أعطت الدولة المتقدمة بالطلب ضمانات على أن عقوبة الإعدام لن يتم تنفيذها)؛

إذا كان المعني بطلب التسليم قد حُكِمَ عليه بالإعدام بالبلد المتقدم بالطلب أو قد يتعرض لحُكْمٍ مماثل بسبب أحداث غير مذكورة بطلب التسليم.

تدبير العلاقات الإقتصادية مع المؤسسات (*Gestione dei rapporti economici con le Istituzioni*)

Libertà و *La multa* و *l'ammenda* (الغرامة المالية) وتحويلها إلى *controllata* (حرية تحت المراقبة) أو عمل إجتماعي نافع.

العقوبات المالية يمكن تسميتها "multe" أو "ammende". يتم تحديدها عند نهاية المحاكمة ويمكن أن تكون مصحوبة بعقوبة سجنية أو أن تشكل لوحدها العقوبة المحكوم بها. كثير من الجرائم يكون الحكم فيها بالعقوبة السجنية والمالية أيضا. مثلا، بالنسبة للجرائم المتعلقة بالمخدرات والتهريب تكون فيها الغرامات جد مرتفعة.

للعقوبات المالية (*multa* أو *ammenda*) التي يحكم بها القاضي تُضَاف عقوبة مالية (*sanzione pecuniaria*) في حالة اقتراح استئناف لـ *la Corte di Cassazione* وتم اعتباره لاغيا، تفرضها المحكمة وتتراوح ما بين € 258,00 و € 2.065,00. لا يتعلق الأمر بعقوبة جنائية كما هو الحال بالنسبة لـ "*la multa*" و "*l'ammenda*" بل عقوبة إدارية التي تتمثل في ضرورة دفع المبلغ المحدد من طرف المحكمة لـ *la Cassa delle Ammende*.

إذا كانت ظروفك لا تسمح لك بتسديد *multe* و *ammende* يتم تحويلها تلقائيا إلى عقوبة تعويضية (*pena sostitutiva*) التي تتمثل في *la libertà controllata*. المعادلة بين العقوبة المالية و *Libertà controllata* تتم باحتساب € 38,73 من العقوبة المالية بيوم واحد من *Libertà controllata*. المدة الإجمالية لـ *Libertà controllata* لا يمكن على أي حال أن تفوق: سنة وستة أشهر، إذا كان التعويض يتعلق بـ *multa*؛ تسعة أشهر، إذا كان التعويض يتعلق بـ *ammenda*.

Libertà controllata يجب قضاؤها عند نهاية الإعتقال وتقضي واجبات وموانع يقررها *Magistrato di Sorveglianza*: الحضور يوميا بالثكنة (*caserma*)، عدم الخروج من حدود جماعة الإقامة إلخ. (من الممكن إيقاف في أي وقت العقوبة التعويضية وذلك بتسديد *la multa* أو *l'ammenda* المستحقة).

إذا لم تُحْتَرَم جميع *le prescrizioni* المتعلقة بـ *Libertà controllata* أو العمل الإجتماعي النافع التي قررها القاضي، فالأيام المتبقية من العقوبة التعويضية سيتم قضاؤها بالسجن.

تعويض العقوبة المالية بـ *Libertà controllata* أو العمل الإجتماعي النافع يجبر الأجنب

على الإستمرار في تواجدهم بإيطاليا إلى غاية إنهاء العقوبة التعويضية ولو حُكِمَ عليهم بالطرد. إذا كنت ترغب في التسديد عوض قضاء العقوبة التعويضية لكن حاليا لا تملك المبلغ الكافي للقيام بذلك، يمكنك الطلب من *Magistrato di Sorveglianza* تسديد المبلغ المستحق بالتقسيط. كل شهرية (*rata*) لا يمكن أن تكون أقل من 15,00 € وعدد الشهريات لا يمكن أن يتجاوز الثلاثين. يمكنك أيضا طلب تأجيل التسديد لمدة ستة أشهر قابلة للتמיד إذا كنت تعتقد أنك ستحصل لاحقا على قدر من المال لدفع المبلغ المستحق.

يجب التنبيه إلى أن إنهاء التكفل بطريقة إيجابية (وهذا عندما يتم الحصول على إجراء مثبت من طرف *il Tribunale di Sorveglianza*) يلغي العقوبة المالية إذا كان المستفيد من التكفل يوجد في ظروف اقتصادية صعبة (وضعية يجب على المعني بالأمر التصريح بها وإثباتها).

ملاحظة: فيما يخص هذه العقوبات المالية (*ammende و multe*) لا يمكن بأي حال من الأحوال طلب الإعفاء من الدين.

مصاريف القضاء والإعالة داخل السجن

(*Le spese processuali e di mantenimento in carcere*)

إذا كنت *Definitivo*، سيُطلب منك تسديد مصاريف القضاء والمبلغ المادي الذي يخص محامي المكتب (إذا لم يتم قبول طلب الإستفادة من المساعدة القانونية المجانية (*il gratuito patrocinio*)).

سيُطلب منك أيضا تأدية مبلغ يومي بخصوص الإعالة بالسجن، حاليا تم تحديدها في 1,80 €. هذا المبلغ يتضمن ثمن الوجبات واستعمال اللوازم الشخصية التي تزود بها إدارة السجن (مرتبة والأغطية والأطباق ولوازم المائدة، إلخ).

لتغطية هذه المصاريف سَتُؤخَذُ بعين الإعتبار جميع ممتلكاتك العقارية والغير العقارية (باستثناء جزء من راتب العمل ولو كان يُمارَس بالسجن أو المعاش الذي لا يمكن حجزه).

إذا كانت ظروفك الإقتصادية صعبة، يمكنك طلب الإعفاء من تأدية مصاريف القضائية والإعالة (بالإضافة إلى كونك في ظروف اقتصادية صعبة يجب أن تكون قد التزمت بسيرة حسنة خلال فترة الإعتقال).

إذا أحضى الطلب بالقبول سيتم إعفاؤك من تسديد هذه المصاريف، وستكون ملزما بتأدية مصاريف الإعالة فقط بالنسبة لشهور الإعتقال التي اشتغلت خلالها.

لطلب الإعفاء من تأدية الدَّين، يجب تقديم طلب خاص لـ *Magistrato di Sorveglianza*. طلب الإعفاء من الدَّين يجب تقديمه مباشرة بعد التوصل بإشعار التسديد حتى يتم تعليق مؤقت لإجراءات تحصيل المبالغ المستحقة.

عندما تنتهي العقوبة سيقوم *Magistrato di Sorveglianza* بتقييم ما إذا كنت تتواجد في

ظروف تسمح لك بالحصول على الإعفاء من تادية الدين.

أجرة العمل بالسجن يتم تقسيمها بين حساب تحت التصرف (أربعة أخماس 4/5) وحساب مجمد لأجل محدد (الخمس 1/5). نقود الحساب المجدد ستحصل عليها عندما تنهي العقوبة، لكن إذا كنت في حاجة إليها يمكنك تقديم طلب فك الحساب المجدد على النموذج الخاص الذي ستجده بـ *la sezione* مع توضيح أسباب طلبك (قبول الطلب ليس مضمونا دائما).

تعويض الضرر

(*Il risarcimento del danno*)

عندما تكون الجريمة التي بسببها تم الحكم عليك قد ألحقت أضرارا بأشخاص آخرين، وهؤلاء تشكلوا كطرف متضرر خلال المحاكمة، يجب تعويضهم. المبلغ المستحق للتعويض المحدد من طرف القاضي يمكن تحصيله ببيع ممتلكاتك أو اقتطاعه من الأجرة إلى غاية الخمسين (2/5) (بما في ذلك مصاريف الإعالة). كما هو الشأن فيما يخص العقوبات المالية، أيضا مبالغ المستحقة لتعويض الضرر لا يمكن الإعفاء من دفعها.

ملاحظة: تسديد الغرامات والمصاريف القضائية والإعالة وتعويضات محتملة (بالنسبة لمن تسمح ظروفه الإقتصادية بذلك) يشكل شرطا ضروريا للحصول على *la liberazione* *condizionale* (إفراج مع احترام إلتزامات) أو *la grazia* (العفو - محو العقوبة) أو *la riabilitazione* (محو جميع العقوبات، تنظيف للشهادة الجنائية).

شباك الوثائق وخدمات (Sportello Documenti e Tutele)

امتيازات لدعم الدخل ووثائق أخرى (Benefici a sostegno del reddito e altri documenti)

داخل سجن "صولتشانو" توجد مصلحة تُدعى "Sportello Documenti e Tutele" (شباك الوثائق وخدمات) يتمثل دورها في ضمان الاستفادة من بعض الإجراءات لدعم الدخل (مثل إعانة البطالة أو الإعانة العائلية) أو للحصول على بعض الوثائق (مثل الرمز المالي أو بطاقة الهوية).

للاستفادة من خدمات المصلحة في بعض الحالات يمكنك طلب حوار مباشر مع العاملين، وفي حالات أخرى يمكنك القيام به عبر *lo scrivano* التابع لـ *la sezione* التي توجد بها. حوار مباشر مع العاملين من أجل: التسجيل بمكتب الشغل، الإعراف بعجز المدني عن العمل (*invalidità civile*)، طلب من أجل الحصول على معاش العجز عن العمل، بطاقة الهوية. عن طريق *lo scrivano*: إعانة البطالة والإعانة العائلية.

فيما يلي ستجد التوجيهات للاستفادة من جميع الخدمات.

الإقامة (Residenza anagrafica)

يمكن طلبها من طرف السجناء الذين أُصدِرَ في حقهم على الأقل المستوى الأول من الحكم. كممارسة اعتيادية يتم بعث طلب الحصول على الإقامة بـ *NCP* (المركب الإصلاحية الجديد) "صولتشانو" بالنسبة للذين أُصدِرَ في حقهم حكماً نهائياً والعقوبة المتبقية في ذمتهم تتجاوز السنتين على الأقل.

السجناء الذين يرغبون في طلب الإقامة بـ "صولتشانو" يمكنهم اللجوء للعاملين بـ "Sportello Documenti e Tutele" الذين سيتصلون بالمكاتب المعنية بالأمر للتحقق من إمكانية الحصول عليها.

وثيقة الهوية الشخصية وشهادات أخرى للحالة المدنية (Documento d'identità personale ed altri certificati anagrafici)

في حالة احتياجك لبطاقة الهوية، أطلب هذا من "Sportello Documenti e Tutele" لكن أعلم أن الحصول عليها ممكن فقط إذا كانت لك الإقامة بايطاليا.

سُيطلبُ منك نسخة من بطاقة الهوية المنتهية الصلاحية.

إعانة البطالة بشروط محدودة (*Indennità di disoccupazione con requisiti ridotti*)

ماذا تعني؟

هي عبارة عن إجراء لدعم الدخل من حق السجناء الذين اشتغلوا خلال السنة الشمسية السابقة للسنة التي يتم فيها تقديم الطلب.

ما هي الشروط؟

الشروط المتعلقة بالسنة للتمكن من طلب إعانة البطالة هي:
أن تكون قد اشتغلت خلال السنة السابقة لتلك التي تقدم فيها الطلب على الأقل 78 يوما (ملحوظة: أيضا ساعة عمل واحدة في اليوم يتم احتسابها كيوم عمل)؛
أن تكون قد دُفعت لك مستحقات الضمان الإجتماعي (*contributi*) قبل السنتين الماضيتين بالنسبة للسنة التي تطلب فيها الإعانة (مثلا إذا قدمت الطلب خلال سنة 2006 يجب أن تكون قد اشتغلت على الأقل أسبوع قبل 2004/12/31).
يتم دفع الإعانة لمدة تعادل الأيام التي تم العمل فيها خلال السنة.

متى يمكن طلبها؟

يجب تقديم الطلب بين 1 يناير و 31 مارس من كل سنة.

كيف وممن يجب طلبها؟

العاملون بـ "Sportello Documenti e Tutele" يقومون بتقديم الخدمة ما بين فبراير ومارس من كل سنة.

للإستفادة من الخدمة:

سجل نفسك باللائحة التي يُعدها *lo scrivano* التابع لـ *la sezione* التي توجد بها؛
إنظر حتى يتمكن العاملون من التحقق من كَوْن الشروط متوفرة وذلك عبر مكتب الحسابات الجارية - يقوم بتدبير أموال المسجونين - التابع للسجن (*Ufficio conti correnti*) أو عن طريق المؤسسة الوطنية للضمان الإجتماعي (*INPS*)؛
إذا أسفرت **التحقيقات** على نتيجة إيجابية سيتم ملء طلب خاص من طرف *lo scrivano* وسيتكلف العاملون ببعثه للمؤسسة الوطنية للضمان الإجتماعي؛
إذا كنت خلال السنة السابقة للسنة التي تقدم فيها الطلب قد اشتغلت خارج السجن يجب أن تطلب من رب العمل السابق ملء نموذج خاص (DL86/88).
كبديل عن كل هذا يمكنك اختيار عدم الإستفادة من الخدمة المقدمة من طرف "Sportello Documenti e Tutele" وبالتالي ملء طلب الإعانة وبعثه مباشرة للمؤسسة الوطنية

الإعانة العائلية (Assegni familiari)

ماذا تعني؟

هي وسيلة لدعم دخل العائلة. هي من حق جميع العمال المستأجرين والعاطلين والعمال المُعَبَّين (*in mobilità*) وعمال في حيز إعادة الإدماج (*cassintegrati*) والمشاركين في تعاونيات (*soci di cooperative*) والمتقاعدين. الحق في طلب الإعانة العائلية ينص عليه البند 23 من *Ordinamento penitenziario*: "للسجناء الذين يشتغلون الحق في الإعانة العائلية المتعلقة بالأشخاص تحت نفقتهم في حدود وحسب المناهج القانونية". الإعانة العائلية يتم دفعها مباشرة للأشخاص تحت النفقة بالطرق المحددة في النظام (*il regolamento*).

متى يمكن طلبها؟

يمكنك طلب الإعانة العائلية خلال يونيو ويوليو من كل سنة. يمكنك بالإضافة إلى ذلك طلب المتأخرات إلى غاية 5 سنوات ما قبل. يمكنك طلبها إذا كنت تشتغل بالسجن أو من أجل الفترة التي اشتغلتها في السجن.

من هم أفراد العائلة الذين من أجلهم يمكن طلب الإعانة؟

طالب الإعانة؛

الزوج/ة الغير المُنفصل/ة قانونيا أو فعليا؛

الأبناء (الشرعيين، الذين أصبحوا شرعيين، المتبنين، المنتسبون، الطبيعيون، المُعترف بهم شرعيا أو مُصرَّح بهم قضائيا، المولودون من زواج سابق للزوج/ة الحالي/ة، المُتكفل بهم حسب القانون) والأحفاد تحت النفقة من نسب مباشر وعمرهم لا يتجاوز 18 سنة؛
الأبناء البالغون الغير قادرين على مزاوله عمل مُجز (براتب) بصفة تامة ودائمة بسبب عاهة جسمية أو عقلية.

إخوان وأخوات وأحفاد من نسب فرعي للمتقدم بالطلب قاصرون أو بالغون غير قادرين على العمل شريطة أن يكونوا يتامى من كلا الوالدين وليس لهم الحق في معاش الناجون (*la pensione ai superstiti*).

أيضا السجناء الأجانب يمكنهم طلب الإعانة العائلية المتعلقة بالزوج/ة والأبناء المقيمون بطريقة قانونية بإيطاليا. إذا كان أفراد العائلة يتواجدون بالبلد الأصلي لا يمكن طلب الإعانة العائلية باستثناء المواطنين الذين ينتمون للدول التالية: *Jersey- Isole*، *Croazia*، *Capoverde*، *la ex Repubblica del Canale*، *Tunisia*، *Slovenia*، *Principato di Monaco*، *Federativa Popolare di Jugoslavia*.

ما هي الوثائق اللازمة؟

شهادة الحالة العائلية أو تصريح بالحالة العائلية مصادق عليه ذاتيا (*autocertificazione*)

على نموذج يسلم من طرف المؤسسة الوطنية للضمان الإجتماعي (INPS)؛
تصريح مصادق عليه للزوج/ة يبين عدم التوفر على دخل (أو قدره في حالة وجود دخل) أو
كبدل عن ذلك شهادة ISEE (مؤشر الوضعية الإقتصادية المعادلة) مسلمة من طرف إحدى
النقابات (CAF)؛

يجب على الزوج/ة أيضا التوقيع على نموذج طلب الإعانة العائلية أو إضافة للتصريح
المصادق عليه المشار إليه أعلاه العبارة التالية "أصرح بعدم التوفر على دخل وبأنني لم أطلب
إعانة عائلية" (dichiaro di non percepire e di non aver richiesto assegni "familiari")؛

يجب أيضا معرفة الرمز المالي (codice fiscale) لجميع أفراد العائلة الذين هم تحت النفقة،
وذلك لتسجيله على نموذج الطلب (نسخ من الرمز المالي ليست ضرورية، يكفي كتابته على
النموذج).

كيف وممن يجب طلبها؟

يمكنك طلب النموذج من lo scrivano. عندما يتم ملؤه أضف إليه شهادة الحالة العائلية (lo
stato di famiglia) وتصريح الزوج/ة ثم إبعثه لمكتب الحسابات الجارية (Ufficio Conti
Correnti).

إذا تبين أن النموذج غير مُكتمل أو توجد به أخطاء سيتم الإتصال بك مباشرة من طرف
العاملين بـ "Sportello Documenti e Tutela".
إذا واجهت مشاكل خلال ملء النموذج يمكنك طلب المساعدة من طرف العاملين بالشباك وذلك
بتوجيه domandina - "Sportello Documenti e Tutela" حيث يجب الإشارة إلى:
الإسم و اللقب؛

Sezione والزنازة؛

سبب الطلب (مثلا: ملء نموذج الإعانة العائلية).

التسجيل بمكتب الشغل باللوائح العادية (collocamento ordinario) والخاصة بالمعاقين (collocamento per i disabili) (Iscrizione al collocamento ordinario e per i disabili)

يمكنهم التسجيل بمكتب الشغل باللوائح الخاصة بالمعاقين جميع السجناء المقيمين بطريقة
قانونية بإيطاليا والموجودين في إحدى الوضعيات التالية:

أشخاص لهم إعاقة جسمية أو عقلية أو حاسية بنسبة مئوية من العجز تعادل أو تفوق 46%؛
من ليس لهم قدرة على العمل بسبب عجز يعادل أو يفوق 34%؛
المكفوفون (لا يبصرون) أو الصمّ البكم (قانون 70/382 و قانون 70/381)؛
العجز بسبب الحرب والعجز المدنيين خلال الحرب والعجز خلال الخدمة؛

للتسجيل بمكتب الشغل بلوائح خاصة يجب التوفر على الإعراف الرسمي بالعجز الذي يتم تسليمه بعد فحص من طرف اللجنة المحلية التابعة للمؤسسة الصحية المحلية (ASL). يمكنهم التسجيل بمكتب الشغل باللوائح العادية لجميع السجناء المقيمين بإيطاليا بطريقة قانونية. من كان مسجلا قبل الدخول للسجن يحتفظ بالتسجيل. التسجيل لا يعطي أي امتياز (مثلا: إعانة مالية أو تخفيف ضريبي).

كيف يمكن طلب الإعراف بالعجز و/أو القيام بالتسجيل بمكتب الشغل؟
أطلب مقابلة مع العاملين بالشباك وذلك بتوجيه *domandina* لـ *Sportello Documenti e Tutele* حيث يجب الإشارة إلى:
الإسم واللقب؛
Sezione والزنزانة؛
سبب الطلب (وضح إذا كان الأمر يتعلق بالتسجيل بمكتب الشغل باللوائح العادية أو الخاصة بالمعاقين، أو إذا كنت ترغب في طلب الإعراف بالعجز المدني (*invalidità civile*)).

معاش الأقدمية والعجز والإجتماعي (*Pensioni di anzianità, invalidità e sociale*)

معاش الأقدمية: يحصل عليه من توصلَ لسنوات الأقدمية الإسهامية (مستحقات الضمان الإجتماعي) المنصوص عليها في القانون، التي عددها يختلف حسب نوعية العمل؛
معاش العجز: يحصل عليه العاجزين عن العمل المسجلين بلوائح المعاقين بمكتب الشغل؛
معاش إجتماعي: للسجناء الإيطاليين والمنتميين للمجموعة الأوروبية أو أجاناب بحوزتهم بطاقة الإقامة (*carta di soggiorno*)، وعمرهم 65 سنة، مقيمين بإيطاليا (*la residenza*) ودخلهم يعادل الصفر أو قدر متواضع.

لطلب المعاش قَدِّم طلبا لـ *Sportello Documenti e Tutele* بالطريقة المشار إليها أعلاه موضحا نوعية المعاش الذي ترغب في طلبه.

الشبكة الحضرية للخدمات – مجال تنفيذ العقوبة داخل و خارج السجن

*Rete cittadina dei servizi - Area esecuzione penale interna)
(ed esterna al carcere*

Altro Diritto (جمعية)

شباك داخل "صولتشانو" من أجل الوثائق مثل الإعانة العائلية، إعانة البطالة، التسجيل بمكتب الشغل، معاش العجز، معاش الإجتماعي، معاش الأقدمية. أنشطة إستشارية خارج الإجراءات القضائية داخل وخارج السجن من أجل الإتصال:

توجيه *domandina* لـ "Sportello documenti e tutele" - Altro Diritto.

الإتصالات الخارجية بمقر *centro Attavante* الهاتف: 055.7364043

أو UEPE : 055/263191

attavante@hotmail.it

adir@altrodiritto.unifi.it

الأنشطة داخل و/أو خارج السجن

Arci – Comitato territoriale di Firenze (جمعية للترقية الإجتماعية)

تنشيط داخلي-دروس في الموسيقى والرسم.

جمعية "Scarcerarci" للأنشطة الرياضية (Nicola Zuppa, Marco Lombardo).

للإتصال: *Ufficio Educatori*

الإتصال:

Arci Territoriale Firenze الهاتف: 055/262971

Francesca Chiavacci, Marco Lombardo, G. Parissi

26297245

العنوان: Piazza dei Ciompi, 11

parissi@arci.it

الأنشطة خارج السجن

AISME (جمعية)

مساعدة نفسانية لأشخاص يشكون من مشاكل عقلية وأيضا المرتبطة بالمشاكل الجنائية. يمكن الإستفادة منها عند الخروج.

للإتصال

أكتب لـ *Donatella Miccinesi* العنوان: Casa della Via Forlanini 164

Cultura Firenze

centrosh@tiscali.it

الأنشطة خارج السجن

Alcoholisti Anonimi (مدمنوا الكحول من غير إسم)
المساعدة الذاتية للتغلب على حالة إدمان الكحول بالنسبة للأشخاص المُفرَج عنهم أو تحت
إجراء بديل. الإستفادة منه عند الخروج.
للإتصال:

Eugenio Lumini - "Gruppo Rucellai" العنوان: Piazza S. Salvi, 4 الهاتف:
055- 671296
indiano38@aliceposta.it
الأنشطة خارج السجن

Arci-Scarcerarci (جمعية)
أنشطة رياضية، الحماية المدنية، جمع الأموال. للإتصال *Ufficio Educatori*
الإتصال:
055.26297230 الهاتف: *Nicola Zuppa, Marco Lombardo.*
العنوان: Piazza dei Ciompi, 11
scarcerarci@libero.it
أنشطة داخل أو/وخارج السجن

Aria (جمعية المسرح والموسيقى)
دروس تعليم المسرح بالنسبة للنساء للإتصال: *Ufficio Educatori*
الإتصال:
Patrizia De Libero p.delibero@virgilio.it الإتصال: *Ufficio Educatori*
أنشطة داخل السجن

Associazione Volontariato Penitenziario (جمعية لا تهدف للربح - *Onlus*)
مساندة داخل وخارج الإجراءات البديلة، لها محل للإيواء النهاري (*accoglienza diurna*)
Attavante
تسيير مشروع "Giobbe" لتوزيع الملابس ومواد التنظيف. إملأ *domandina* خاصة
للإتصال:
Nadia Monticelli, Dimitri Sani, Maria Milani, Carla Cappelli
الهاتف: 055/486140 (مُسجّل للمكالمات وفاكس) *attavante@hotmail.it*
المقر: *Via Cavour 57, il Tribunale di Sorveglianza*
Centro Attavante الهاتف: 055.7364043
الأنشطة داخل أو/وخارج السجن

CARITAS (جمعية لا تهدف للربح - *Onlus*) مركز الإيواء "IL SAMARITANO"
إيواء للإقامة بمركز "IL SAMARITANO" للسجناء في رخصة، أشخاص تحت إجراء
بديل، سجناء سابقا.

للإتصال: أكتب لـ *Caritas, Samaritano*
العنوان: Via Baracca 150/e, Firenze
Lisa Vannini العنوان: Via Baracca 150/e, Firenze الهاتف: 055.3438680
أو Via de' Pucci n2 Caritas الهاتف 055.267701
accoglienza@caritasfirenze.it
الأنشطة داخل أو/و خارج السجن

Teatro degli Stregatti (جمعية)
أنشطة مسرحية لسجناء "صولتشانو" - *sezione* الذكور
للإتصال: *Ufficio Educatori*
Elisa Taddei الهاتف: 055.73721 *Ufficio Educatori* بـ "صولتشانو"
الأنشطة داخل السجن

CIAO "Centro Servizi" (جمعية لا تهدف للربح - *Onlus*)
مركز الإيواء "CASANOVA"
مساندة، معلومات ومرافقة للإجراءات البديلة وللعمل.
للإتصال:

أكتب لـ *Associazione Ciao* العنوان: Via S. Zanobi, 104/r Firenze
L. Tusacciu, E. Cecchi, M. Bartalucci, E. Baldini, Stefano Barbieri, A. Pea, P. del Sere
الهاتف: 4633523 - 055 4630876 *cc.centroservizi@email.it*
التوقيت: 9.30-13، من الإثنين إلى الجمعة. في العشي يجب أخذ موعد.
الأنشطة داخل وخارج السجن

Suore Vincenziane S. Caterina مركز الإيواء للنساء *Maria S.*
إيواء للإقامة، للنساء اللاتي هن في *permesso-premio* أو تحت إجراء بديل.
للإتصال: *Domandina* داخلية
Suor Rosa الهاتف: 055/472053 - 055/495341
العنوان: *Via S. Caterina d'Alessandria, 15, Firenze.*
s.caterina.fi@libero.it

CAT Cooperativa Sociale Onlus
وساطة ثقافية ولغوية بسجن "صولتشانو".
للإتصال: *Ufficio Educatori*
شارع *Guidoni* رقم 26 الهاتف: 055.4222390 *interpretariato@copcat.it*
الأنشطة داخل السجن

OASI مركز الإيواء Padri Mercedari

إيواء للإقامة بمركز "IL SAMARITANO" للسجناء في *permesso-premio*، أشخاص تحت إجراء بديل، سجناء سابقاً.

للإتصال: أكتب لـ OASI العنوان: *Via Accursio, 19, Firenze*
Padre Antonio Pinna, Patrizia Marinai, Lucia Niccolai.

الهاتف: 2049112/055 مركز Padri Mercedari

العنوان: *Via Accursio, 19 Firenze*

www.oasifirenze.it - oasi@oasifirenze.it

الأنشطة داخل وخارج السجن

Fondazione Michelucci

دراسات وأبحاث حول السجن وحول العلاقة بين السجن والمجتمع.

Nicola Solimano. Mara Ceccatelli Alessio Scandurra
العنوان:

Fondazione Giovanni Michelucci

Via Beato Angelico, 15 - 50014 Fiesole - Firenze - Italy

الهاتف: 39 055 597149 + الفاكس: 39 055 59268 +

fondazione.michelucci@michelucci.it - www.michelucci.it

الأنشطة خارج السجن

Cooperativa Sociale Ulisse

أنشطة عملية داخل وخارج السجن: ورشة بداخل سجن "صولتشانو"، ورشة خارج السجن لإصلاح وإعادة استعمال الدراجات العادية القادمة من المستودع البلدي.

تأجير الدراجات العادية بالمدينة.

للإتصال: *Ufficio Educatori*

العنوان: *Via Galeotti, 7 Firenze*

الهاتف: 055-6505295

presidenza@cooperativaulisse.org

الأنشطة داخل وخارج السجن

Il Giardino dei Ciliegi (جمعية)

دروس في الكتابة الإبداعية: تعلم كيفية حكاية القصص. الدروس موجهة لطلبة المدرسة العليا التابعة للمراقبة القسوى (*Alta Sorveglianza*)

للإتصال: *Ufficio Educatori*

العنوان: *Via dell'Agnolo, 5*

الهاتف: 2001063 055

ilgiardinodeiciliegi1@virgilio.it

الأنشطة داخل السجن

Il Muretto (جمعية)

مساندة المعتقلين عن طريق حوارات وسبل إعادة الإدماج. للاتصال: أكتب لـ Don

Alessandro Santoro.

العنوان: Via Lombardia 1/p. Le Piagge Firenze

Don Alessandro Santoro

الهاتف: 055.373737

العنوان: Via Lombardia 1/p. Le Piagge Firenze.

ilmuretto@libero.it

الأنشطة داخل وخارج السجن

Il Varco (جمعية)

إعادة الإدماج، مرافقة، مساندة عن طريقة جمعيات أخرى من أجل العمل.

للاتصال: domandina مُمباشرة

Giuseppe Mancini بمركز Attavante، 2

الهاتف: 055.7364043

info@ilvarco.it

الأنشطة داخل وخارج السجن

Leonardo Onlus (جمعية)

زيارات دورية للسجناء ومساعدة على الإدماج العملي.

للاتصال: domandina مُمباشرة.

Cavip/Org. Caselli - Quirino Caselli - Leonardo onlus

العنوان: Via Magenta, 19 50123 Firenze

الهاتف: 055 287388

quirino@caselli.it

الأنشطة داخل السجن

Pantagruel (جمعية)

أنشطة عملية و للمساندة بداخل وخارج السجن (صنع دُميات بجناح النساء بـ"صولتشانو").

إصدار جريدة بجناح النساء. وضع بالأرشيف الجرائد الصادرة بسجون "طوسكانا".

للاتصال: domandina مُمباشرة.

Giuliano Capecchi

العنوان: Via Tavanti, 20, Firenze

الهاتف: 055.473070

asspantagruel@virgilio.it - www.informacarcere.it

الأنشطة داخل وخارج السجن

Società di S. Vincenzo de Paoli

مساعدة ومساندة للسجين ونشر معلومات بالخارج متعلقة بوضعية السجون.
للإتصال: *domandina* مُباشرةً.
العنوان: Via degli Alfani, 47
50121 Firenze
الهاتف: 211378/055
Anna Giulia Marchi - annagiulia.marchi@katamail.com
الأنشطة داخل وخارج السجن.

Scuola Edile

تكوين مهني في قطاع البناء. تداريب خارج السجن. تكوين وإدماج عملي.
بـ"صولتشانو" (Gozzini).
للإتصال: *Ufficio Educatori*
Sig. Bruno Ferrari
الهاتف: 4625035/055
العنوان: Via L. il Magnifico n° 8 50129 Firenze
angelazampini@scuolaedile.fi.it - www.scuolaedile.fi.it
الأنشطة داخل وخارج السجن.

Telefono Azzurro (جمعية Onlus)

مساعدة لأمهات المعتقلات ولأبنائهن. مرافقة الأطفال للحضانة. مساندة لمشروع *Theo* من أجل إيواء بالخارج أمهات بأطفال وفي حالة اعتقال.
للإتصال: *domandina* مُباشرةً.
Silk Stegemann
العنوان: Via Assisi, 20
الهاتف: 055 781481
الأنشطة داخل وخارج السجن.

UISP (جمعية)

أنشطة حركية وأنشطة مسلية ورياضية بمؤسسة الحراسة المخففة (*custodia attenuata*)
M. Gozzini ("صولتشانو")
للإتصال: *Educatori Ufficio*
Orlando Materassi
العنوان: Via Bocchi 32, Firenze
الهاتف: 055 6583501
solidarieta@uon.it
الأنشطة داخل وخارج السجن.

المكاتب العمومية (UFFICI PUBBLICI)

المكاتب العمومية التابعة للسجون (UFFICI PUBBLICI PENITENZIARI)

سجن "صولتشانو": الهاتف 055.73721 العنوان *Via G. Minervini* رقم 2r، 50142
؛ Firenze

سجن ماريو وزني صولتشانو
: الهاتف 755451/055.755421 العنوان *Via G. Minervini* رقم 8r، 50142
؛ Firenze

SEZIONE SEMILIBERI (فوج المستفيدين من نصف الحرية): الهاتف
؛ Firenze 50121/7372490/055 العنوان *Via della Mattonaia* رقم 6،

مكتب تنفيذ العقوبة خارج السجن
الهاتف 055.263191 العنوان *BORGIO LA CROCE* رقم 60r، 50126 ؛ Firenze
ufficio per l'esecuzione penale esterna-UEPE(ex CSSA)

TRIBUNALE DI SORVEGLIANZA العنوان *Via Cavour* رقم 57، Firenze
؛ Corte D'Appello الهاتف 055.50051

المصالح الإجتماعية التابعة لبلدية افلورانس (SERVIZI SOCIALI DEL COMUNE DI FIRENZE)

SIAST رقم 1: الهاتف 055.2769629 العنوان *Via Verdi* رقم 24، 50125
؛ Firenze

الهاتف 055.218930 *Oltrarno*
الهاتف 055.334301 *S. Jacopino*؛

SIAST رقم 2: الهاتف 055.6264907 العنوان *Via Gabriele D'Annunzio* رقم 29،
؛ Firenze 50135

SIASr رقم 3: الهاتف 055. 6817411 العنوان *Piazza Elia della Costa* رقم 3،
Firenze 50126

SIASr رقم 4، *Villa Vogel*: العنوان *Via delle Torri*، رقم 23، Firenze 50142؛
Isolotto الهاتف 055 7875001
Lungarno S. Rosa الهاتف 2287811/055؛

SIASr رقم 5: الهاتف 055. 2767071 العنوان *Via Lambruschini* رقم 33، 50134
Firenze

UFFICIO CARCERE (مكتب السجن): الهاتف 055. 2769785 العنوان *Via Verdi*
رقم 24، Firenze 50125؛

GARANrE DETENUTI (ضامن السجناء): الهاتف 055.2769137-055.2769138
العنوان *Piazza di Parte Guelfa* رقم 23، Firenze 50125؛

ALBERGO POPOLARE (النزل الشعبي): الهاتف 055.211632 العنوان *Via della Chiesa*
رقم 66، Firenze

مصالح للمدمنين على المخدرات والكحول *ASL10* افلورانس (SERVIZI PER TOSSICODIPENDENTI E ALCOOLDIPENDENTI ASL 10_FIRENZE)

(*SERT*): مصلحة للمدمنين على المخدرات)

: **SERT A**

العنوان *BORG0 PINTI* رقم R 68، FIRENZE الهاتف 055.24.60.61
العنوان *VIA DELL'ARCOLAIO* رقم 2/A، 50135، FIRENZE الهاتف
055.62.64.054؛

: **SERT B**

العنوان *P. ZZA DEL CARMINE* رقم P. 17، 50124 FIRENZE الهاتف
055.28.72.99؛

: SERT C

العنوان *VIA L. IL MAGNIFICO* رقم 102، *FIRENZE* الهاتف
055.62.64.430

العنوان *VILLA BASILEWSKY* رقم 104، *FIRENZE* الهاتف
055.62.64.436

SESTO FIORENTINO SERT

العنوان *VIA GRAMSCI* رقم 161، 50019، الهاتف 055.44.98.323؛

CAMPI BISENZIO SERT

العنوان *VIA DEI BRUNI* رقم 49، الهاتف 055.89.60.218؛

SCANDICCI SERT

العنوان *VIA RIALDOLI* رقم 80، 50018 الهاتف 055.72.94.240؛

CHIANTI - BAGNO A RIPOLI SERT

بمستشفى *PONTE A NICCHERI*، العنوان *VIA DELL'ANTELLA* رقم 58،
ANTELLA - 50011، الهاتف 055.24.96.210؛

FIGLINE. V. NO SERT

→ *PRESIDIO OSPEDALIERO SERRISTORI* الهاتف 055.95.08.330؛

MUGELLO - BORGO S. LORENZO SERT

العنوان
VIA F. NICCOLAI رقم 23، 50032 الهاتف 055.84.95.143

